

Ⓢ Pöttinger - förtroende skapar närhet - sedan 1871

Kvalitet är ett värde som lönar sig. Därför har vi hög kvalitetsstandard på våra produkter som kontinuerligt övervakas av vårt husinterna kvalitetsmanagement och vår företagsledning. Säkerhet, felfri funktion, hög kvalitet och våra maskiners absoluta pålitlighet under driften är vår kärnkompetens som vi står för.

Eftersom vi ständigt arbetar med att vidareutveckla våra produkter, kan det förekomma vissa avvikelser mellan denna anvisning och produkten. Inga anspråk kan alltså göras gällande med anledning av uppgifterna, bilderna och beskrivningarna. Bindande information om din maskins egenskaper erhåller du hos din service-fackhandel.

Vi ber om förståelse för att ändringar av leveransomfånget beträffande form, utrustning och teknik kan förekomma.

Eftertryck, översättning och kopiering i vilken form det vara må, även vad gäller utdrag, är inte tillåtet utan skriftligt samtycke från Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H.

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsrätt är uttryckligen förbehållna Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H.

© Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H – 31. oktober 2012

Produktansvar, informationsskyldighet

Enligt produktansvarslagen är tillverkaren och återförsäljaren förpliktade att överlämna bruksanvisningen vid försäljningen av maskinen och att instruera kunden genom att hänvisa till betjänings-, säkerhets- och underhållsföreskrifterna.

En skriftlig bekräftelse krävs på att maskinen och bruksanvisningen har överlämnats korrekt.

För detta ska

- **dokument A** signeras och returneras till firma Pöttinger.
- **dokument B** behåller fackhandeln som överlämnar maskinen.
- **dokument C** erhåller kunden.

Enligt produktansvarslagen är alla jordbrukare egna företagare.

En materiell skada är enligt produktansvarslagen en skada som uppstår pga maskinen, och inte en skada på själva maskinen; ett självbehåll (euro 500.-) debiteras.

Företagsskador är enligt produktansvarslagen uteslutna från ansvaret.

Observera! Även när kunden vid en senare tidpunkt säljer maskinen måste bruksanvisningen överlämnas och maskinens nya ägare instrueras genom att hänvisa till de nämnda föreskrifterna.

Pöttinger-Newsletter

www.poettinger.at/landtechnik/index_news.htm

Aktuella, sakrelaterade nyheter, intressanta länkar och underhållning.



ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-2511
GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

Nedan angivna punkter skall utföras i enlighet med gällande produktansvar.

Kryssa för utförda punkter



Kontrollera att maskinen är utrustad i enlighet med följersedeln. Kontrollera leveransomfånget. Montera samtliga säkerhetstekniska anordningar samt manöverorgan.



Gå igenom och förklara för kunden med hjälp av instruktionsboken, idrifttagande, användande samt underhåll av maskinen respektive tillbehör.



Anpassa traktorn till maskinen.



Anslut maskinens hydraulik till traktoren och ge akt på korrekt anslutning.



Demonstrera och förklara hydrauliska funktioner (vridning, inställning av skärbredden).



Kontrollera att plogen är korrekt inställd gentemot traktorn (skärbredden av den första kroppen, dragpunkten).



Förklara transport- och arbetspositionen.



Ge information om tillsats- och extrautrustningar.



Förklara för kunden vikten av att läsa igenom instruktionsboken före användningen av maskinen.

För att kunna bevisa att maskinen och instruktionsboken överlämnats på föreskrivet sätt är en bekräftelse nödvändig.

För detta ändamål skall

- **Dokument A** undertecknas och skickas till firma Pöttinger eller skickas via internet (www.poettinger.at).
- **Dokument B** stannar kvar i företaget som överlämnar maskinen.
- **Dokument C** får kunden.

Innehållsförteckning

VARNINGSSYMBOLER

CE - symboler	5
Varningssymbolernas betydelse	5

KOPPLING AV MASKINEN TILL TRAKTORN

Förberedelser på traktorn	6
Hydraulikreglering på lyftanordningen	6
Anslutning av det hydrauliska systemet	7
Förberedelser på plogen	7
Koppling av maskinen till traktorn	8
Demontering från traktorn	8

FÖRINSTÄLLNINGAR PÅ PLOGEN

Inför färden till åkern	9
Inför färden till åkern	10
Inställning av	11
justerspindeln	11
Fininställning	11
Tabell för 965 mm	11
Tabell för 825 mm	11
Vorsicht bei Fahrten aufs Feld mit SERVO 35, 35 S, 45 und 45 S	12
Drehen des Pfluges	12
Pflugneigung einstellen (11)	12
Einstellung des Pfluges zum Schlepper mit "Servomatic"	13
Pflugarbeit mit Regelhydraulik	14
Hydraulische Schnittbreitenverstellung (SERVO PLUS)	14

ANVÄNDNING

ON-LAND plöjning	15
Konventionell plöjning	15
Omställning till konventionell plöjning	15
Omställning till "ON-LAND" plöjning	15

SKYDD MOT ÖVERBELASTNING

Säkerhetsskruvar	16
------------------------	----

SERVO NOVA

Helautomatiskt „nonstop“ skydd mot överbe- lastning	17
Inställningsområde	17
Tabell	17
Gasackumulator (43):	18
Ändring av trycket i gasackumulatören	18
Anmärkning	18
Allmänna underhållsanvisningar	19
Rengöring av maskindelar	19
Hydrauliskt system	19
Ställ in plogelementens vinkel	20
Plogelementens grundinställning	20
Smörjschema allmänt	21

TILLSATSVERKTYG

Plogknivens inställning ^c	22
Plogkniv fjädrad ^c	22
Förkopplade verktyg:	23

MÄTHJUL

Dubbelmätjul	24
Transport-pendelhjul	25
Omställning till arbetsposition	25
Omställning till transportposition	25
Förförskjutet transportpendelhjul	26
Användning som avkänningshjul	26
Användning som transporthjul	26
Omställning till transportposition	27
Omställning till arbetsposition	28

EFTERREDSKAP TILL PLOGEN

Utliggarm med hydraulisk urkoppling för packare och efterredskap	29
Arbeten med efterredskap	29
Demontera utliggarmen	30
Inställning av dämpningseffekten	30
Utliggarm med hydraulisk urkoppling för packare och efterredskap	31
Arbeten med efterredskap	32

TEKNISKA DATA

Plogens ändamålsenliga användning	34
Typskylten	34
Tekniska Data	35
Extra utrustning:	36

UTRUSTNINGAR

Plogkropparnas form	37
---------------------------	----

VARIANTER

Typ SERVO	38
Typ SERVO NOVA	38
Typ SERVO PLUS	38
Typ SERVO NOVA PLUS	38

BILAGA

Smörjmedel	43
Kombination traktor och tillkopplingsmaskin	46



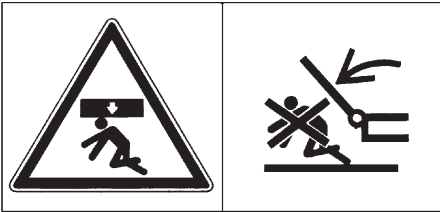
CE - symboler

Den av tillverkaren fastsatta symbolen dokumenterar utåt maskinens konformitet med bestämmelserna i maskinriktlinjerna och med andra ifrågakommande EG – riktlinjer.

EG – konformitetsdeklaration (se bilaga)

Genom att underteckna EG – konformitetsdeklarationen förklarar tillverkaren att den sålda maskinen motsvarar alla ifrågakommande grundläggande säkerhets- och hälsokrav.

Varningssymbolernas betydels



bsb 449 567

Uppehåll dig aldrig inom arbetsmaskinernas svängområden.



bsb 449 374

Uppehåll dig aldrig inom området för klämfara så länge som de berörda delarna kan röra sig.

Förberedelser på traktorn

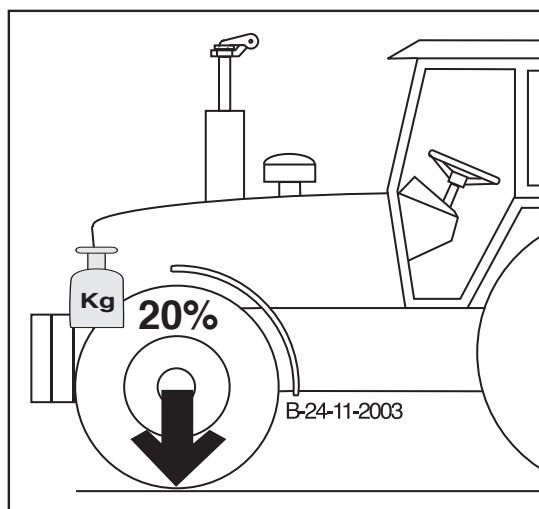
Hjul

- Lufttrycket i traktorns bakre däck bör vara 0,8 bar under plöjningen.
- Under svåra arbetsförhållanden kan extra hjulvikter vara fördelaktiga. Se även traktortillverkarens instruktioner.



Ballastvikter

- Förse traktorn framtill med ett tillräckligt antal ballastvikter, för att säkerställa traktorns styr- och bromsförmåga.
- Minst 20% av fordonets tomvikt skall ligga på framaxeln.

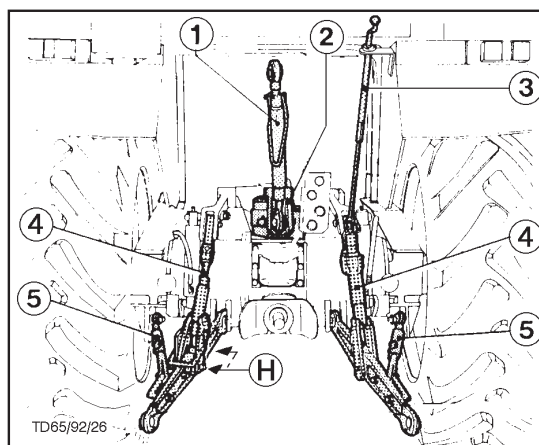


Anmärkning

laktta effektgränsen på dragmaskinen som används.

Lyftanordning

- Lyftstängerna (4) måste vara lika långa på vänster och på höger sida.
Inställningen sker medelst inställningsutrustningen (3).
- Om lyftstängerna (4) på bottenstagen kan fixeras i olika positioner, välj den bakre positionen (H). Därmed är belastningen på traktorns hydrauliska anläggning inte så stor.
- Fixera (2) toppstaget (1) enligt traktortillverkarens anvisningar.



Inställning för transportfärder

- Fixera bottenstagen med stängerna (5) så att den påmonterade maskinen inte kan svänga ut i sidled under transportfärder.
- Manöverspaken för hydrauliken måste spärras och säkras mot sänkning.
- Transport på offentliga vägar får inte ske i ställning „ON-LAND“.

Inställning under plöjningen

- Ställ in stängerna (5) så att man får ett pendlingsområde i sidled som är så stort som möjligt.

Hydraulikreglering på lyftanordningen

Lägesreglering:

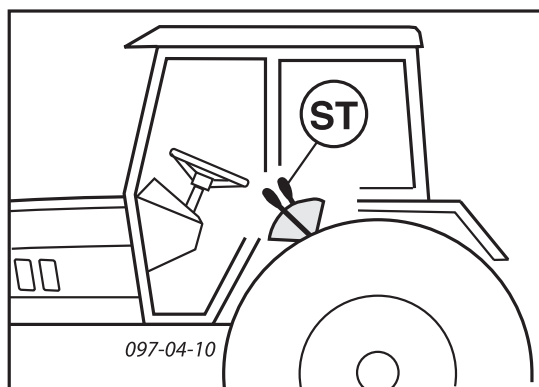
För maskinens montering och demontering och för transporter.

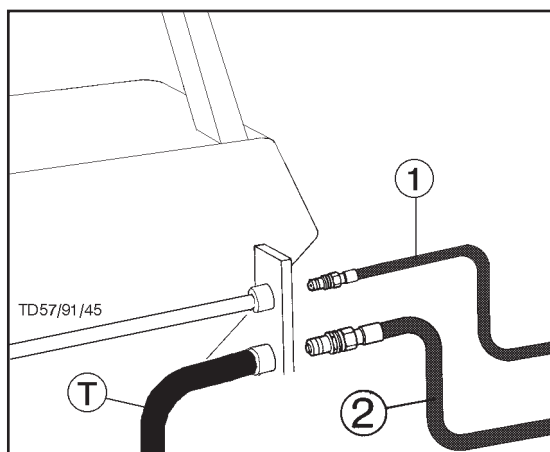
Lägesregleringen är den normala inställningen för lyftanordningens hydraulik.

Den påmonterade maskinen blir kvar i den höjd (= läge) som ställts in via styrventilen (ST).

Reglering av dragkraften, blandreglering:

Plöjningen sker i ett av dessa båda driftlägen. Beskrivning se kapitel „INSATS“.





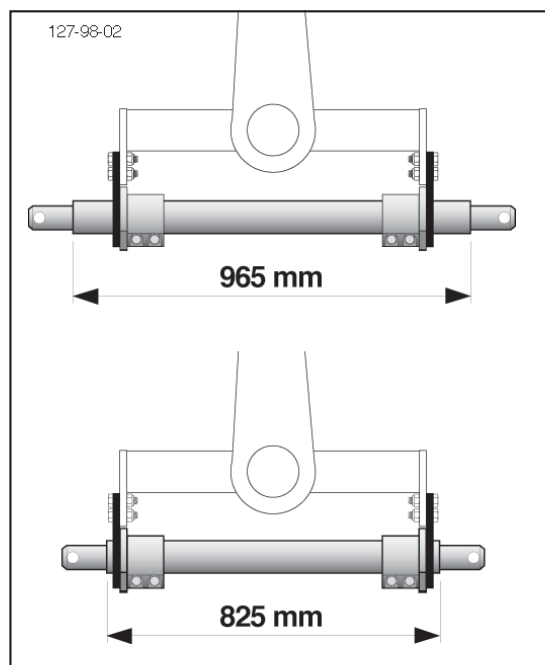
Anslutning av det hydrauliska systemet

- Om traktorn endast är utrustad med en enkelverkande styrventil, är det absolut nödvändigt att en oljereturledning (T) installeras av din fackverkstad.
- Anslut tryckledningen (1) och oljereturledningen (2).

**1 enkelverkande styrventil
eller**

1 dubbelverkande styrventil

+ 1 dubbelverkande styrventil



Förberedelser på plogen

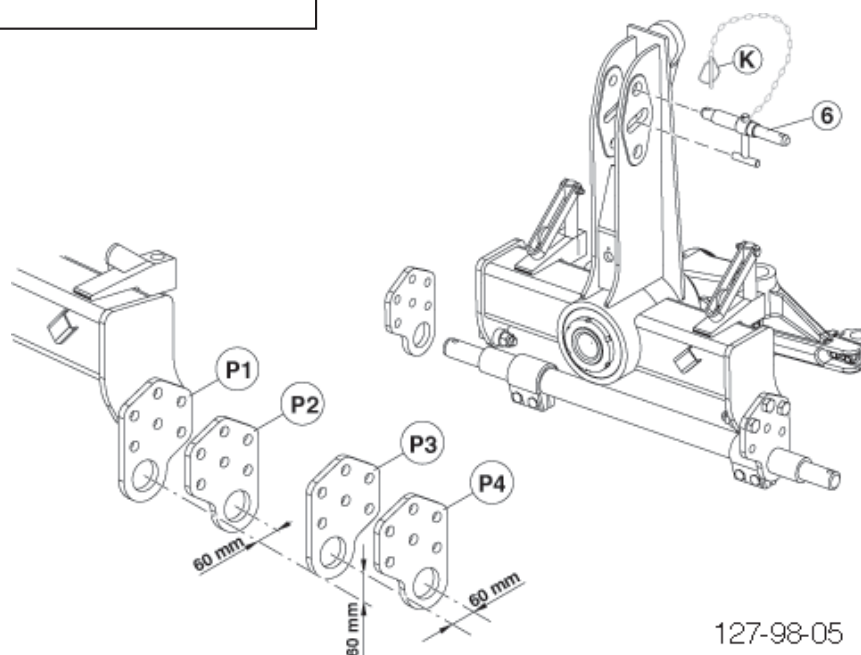
Anslutningsaxel (965 mm / 825 mm)

- Använd den rätta anslutningsaxeln.
- Se även reservdelslista.
- Anpassa axeln till traktorns lyftanordning.
- De båda vändplattorna kan monteras i 4 olika positioner (P1, P2, P3, P4).

Toppstagsbult

Fixera toppstagsbulten (6) enligt framställningen på bilden.

- Fixera den med en fällbar säkrings sprint (K).



127-98-05

Koppling av maskinen till traktorn



Säkerhets hänvisningar:

se bilaga – A1 pkt. 8a. – 8h.)

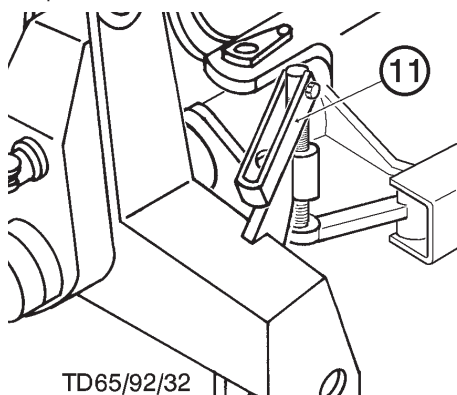
- Ställ traktorns hydraulik på lägesreglering.
- Montera maskinen till bottenstagen och säkra den med en fällbar säkringssprint.

Anmärkning

Påbyggnadsbocken kan positioneras i horisontalt läge genom att lutningsspindeln (11) vrids.

Därmed underlättas kopplingen till bottenstagen.

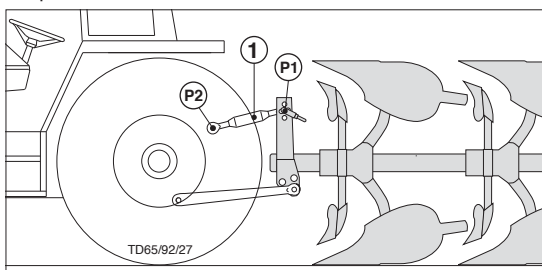
Vrid sedan tillbaka lutningsspindeln (11) igen. Se även kapitel „INSATS“.



TD65/92/32

Fixera toppstaget (1)

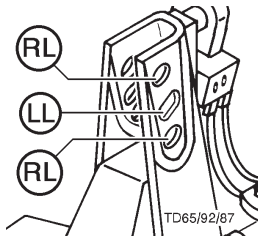
- Fixera toppstaget (1) så att anslutningspunkten (P1) på plogen ligger något högre än anslutningspunkten (P2) på traktorn, även under arbetet.



TD65/92/27

Bottenstagreglering

Om traktorns regleringshydraulik aktiveras via bottenstagen, ska toppstaget fixeras i påbyggnadsbockens långhål (LL).



TD65/92/67

Toppstagreglering

Om traktorns regleringshydraulik aktiveras via toppstaget, används de båda borrhågen (RL) på påbyggnadsbocken.

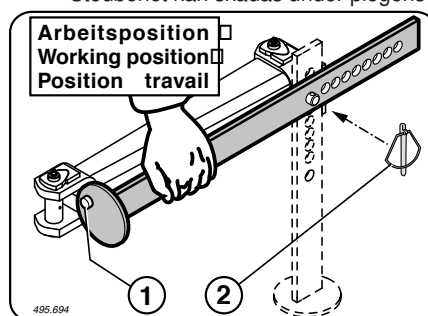
- Koppla på hydraulledningar till traktorn.



Viktig anmärkning:

Stödbenet i arbetsposition

1. Fixera bulten (1) i stödplattans borrhåga.
 2. Säkra stödbenet med den fällbara säkringssprinten (2).
Fixera bulten endast i stödbenets första borrhåga.
- Använd inte borrhågarna pos. 2 - 9.
 - Stödbenet kan skadas under plogens vridning.



495.694

Belysning - varningsutrustningar

Under färder i dimma, skymning eller mörker ska utskjutande delar markeras. Information om placeringen av varningsskyltar, reflekterande folier eller lacker samt belysningsenheter framgår av märkbladet för påbyggnadsmaskiner i tillägg - C.



055-93-21



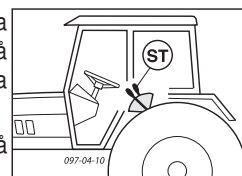
Belysningsenheter och varningsskyltar levereras av firma PÖTTINGER på begäran.

Principiellt ska lagliga bestämmelser och föreskrifter iakttagas.

Demontering från traktorn

Observera: Plogbillens spets är härdad; när den kommer i kontakt med hårt underlag (stenar, betong etc.) finns risk för att spetsen bryts av. Plogbillens spets bör därför alltid sättas ner på ett lämpligt underlag (trädbräda)!

- Vrid plogramen i arbetsläge och placera apparaten på ett stabilt och plant underlag.
- Flytta styrspeken (ST) flera gånger fram och tillbaka så att trycket i de hydrauliska ledningarna sänks.
- Ställ traktorns hydraulik på lägesreglering.
- Ta loss de hydrauliska slangarna från traktorn.
- Sväng stödbenet nedåt och fixera det med bulten.
- Ta loss toppstaget och bottenstagen från maskinen.



097-04-10

Parkering, rengöring och övervintring av maskinen

- Iaktta anvisningarna i kapitel „UNDERHÅLL OCH SERVICE“!

Inför färden till åkern

SERVO

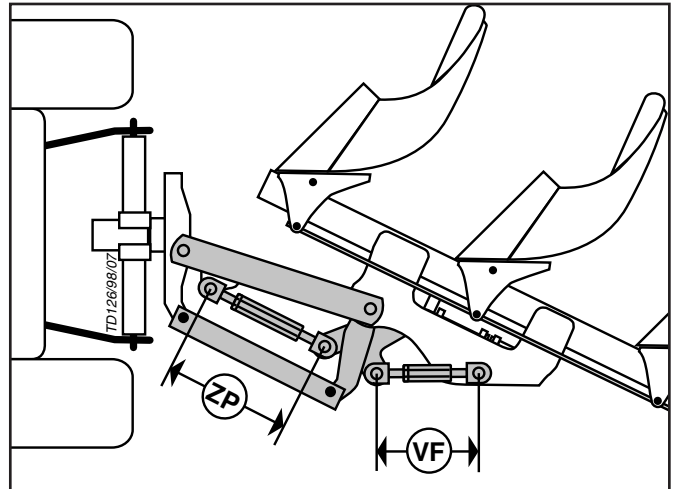
SERVO NOVA

- Se nästa sida.

SERVO PLUS

SERVO NOVA PLUS

1. Genomför grundinställningen enligt tabell-B, med den mellersta skärbreddställningen.
2. Den exakta inställningen görs under arbetsinsatsen.

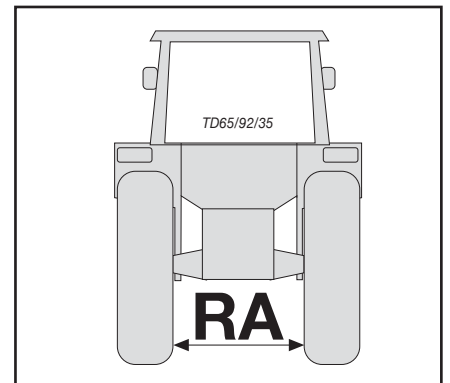


Inställning av de båda spindlarna (ZP, VF)

Dragpunkt (ZP)

Första fåran (VF)

- Inställningen är beroende av traktorhjulens inre avstånd (RA) och den inställda skärbredden.
- Mer information om dragpunkten och den första fåran framgår av kapitel „INSATS“.



**Tabell-B
för
SERVO PLUS**

RA	VF	ZP
[mm]	[mm]	[mm]
1000	473	486
1100	466	468
1200	460	450
1300	454	432
1400	448	413
1500	443	394

**Tabell-B
för
SERVO NOVA PLUS**

RA	VF	ZP
[mm]	[mm]	[mm]
1000	484	513
1100	476	496
1200	470	478
1300	463	460
1400	457	442
1500	451	423

Inför färden till åkern

SERVO

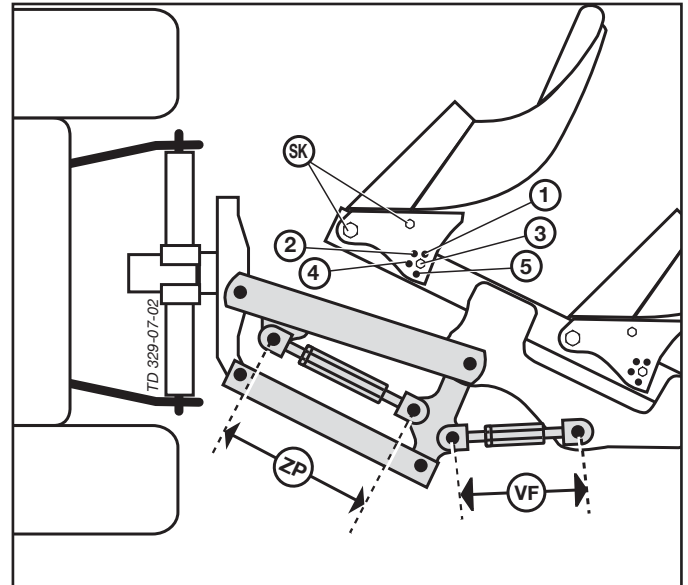
1. Genomför grundinställningen enligt tabell-C.
2. Den exakta inställningen görs under arbetsinsatsen.

SERVO NOVA

1. Genomför grundinställningen enligt tabell-A.
2. Den exakta inställningen görs under arbetsinsatsen.

Inställning av skärbredden

- Lossa de båda sexkantskruvarna (SK).
- Ta ut den bakre sexkantskraven.
- Sväng fastsättningskonsolen tills önskad skärbredd har uppnåtts och sexkantskraven passar in i en av borringarna (1, 2, 3, 4, 5).
- Dra sedan åt sexkantskruvarna igen.

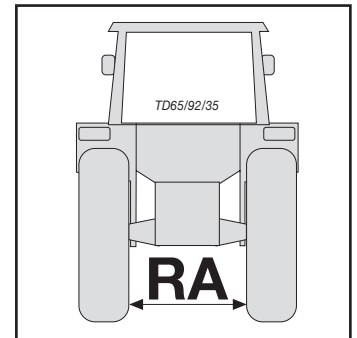


Inställning av de båda spindlarna (ZP, VF)

Dragpunkt (ZP)

Första fåran (VF)

- Inställningen är beroende av traktorhjulens inre avstånd (RA) och den inställda skärbredden (1, 2, 3, 4, 5).
- Mer information om dragpunkten och den första fåran framgår av kapitel „INSATS“.

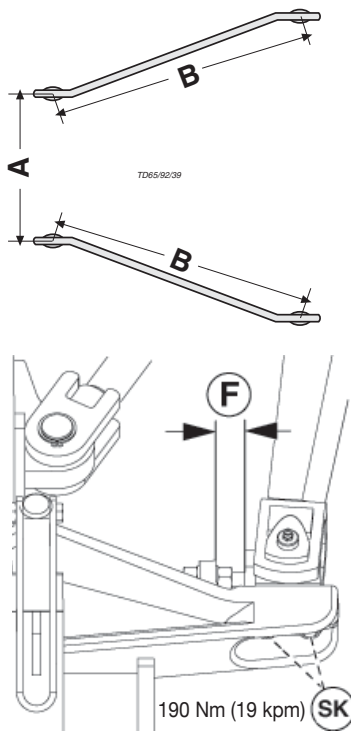


**Tabell-C
för
SERVO**

RA	①		②		③		④		⑤	
	VF	ZP	VF	ZP	VF	ZP	VF	ZP	VF	ZP
[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
1000	593	596	581	624	569	650	556	676	545	700
1100	587	577	574	605	562	632	549	658	537	683
1200	580	557	568	586	556	614	543	641	530	666
1300	---	---	562	567	550	596	536	623	523	649
1400	---	---	556	547	543	576	530	604	516	631
1500	---	---	---	---	537	557	524	585	510	613

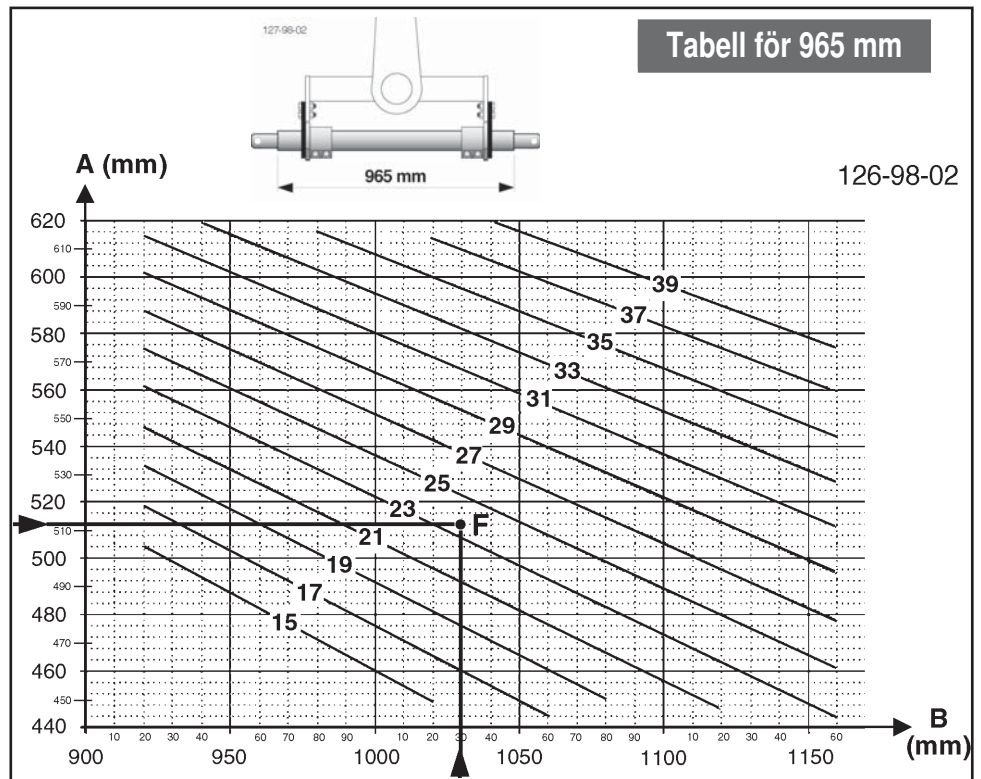
**Tabell-A
för
SERVO NOVA**

RA	①		②		③		④		⑤	
	VF	ZP	VF	ZP	VF	ZP	VF	ZP	VF	ZP
[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
1000	605	634	594	660	583	685	573	710	563	733
1100	599	615	587	642	576	668	564	693	554	717
1200	593	597	581	624	569	651	557	676	545	701
1300	587	578	575	606	562	633	550	659	537	684
1400	581	558	569	587	556	615	543	642	530	667
1500	574	538	562	568	550	596	537	624	523	650



Fininställning

- Mät måtten (A) och (B) på bottenstagen och ta reda på snittpunkten (F) med hjälp av tabellen för kat. (825 mm resp. 965 mm).
- Mät måtten (A, B) från kulmitt till kulmitt.
- Snittpunktens läge mellan tabellens diagonala linjer ger inställningsvärdet (F).



Exempel:

A = 512 mm

B = 1030 mm

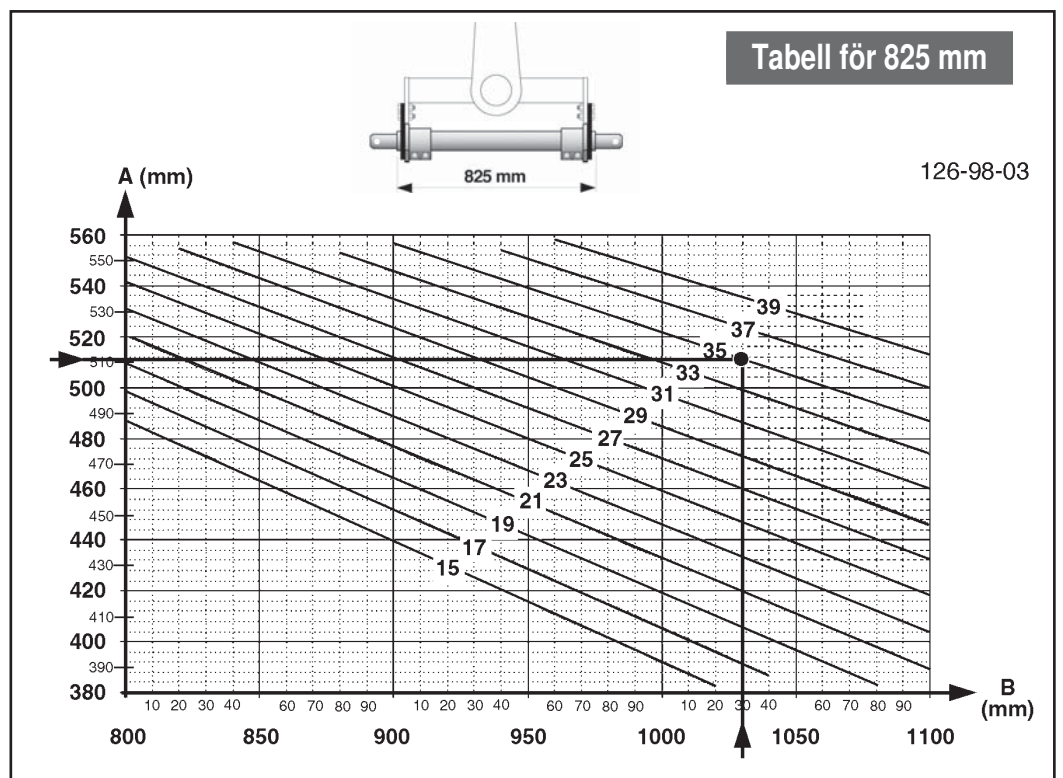
Snittpunkten (F) ligger mellan linjerna „23“ och „25“.

Medelvärde uppgår alltså till 24 mm.

F = 24 mm

Inställning av justerspindel

1. Lossa de båda muttrarna (SK).
2. Ställ in justerspindel till det fastställda måttet (F).
 - Säkra de båda inställningsmuttrarna.
3. Dra sedan åt muttrarna (SK) igen.
 - Dragmoment
 - 190 Nm (19 kpm).



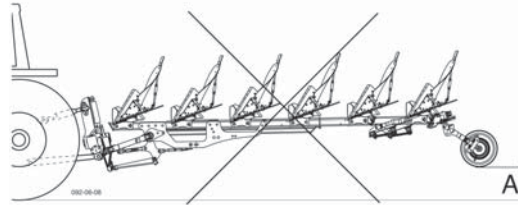
Vorsicht bei Fahrten aufs Feld mit SERVO 35, 35 S, 45 und 45 S



Achtung!

Schadensgefahr beim Einfahren ins Feld wenn sich der Pflug noch in Transportposition (waagrechte Stellung) befindet und der Pflug dabei angehoben wird (Abstand A).

- bei starken Erschütterungen kann die Spindel beschädigt werden
daher
- mit Transportrad ins Feld fahren oder Pflug vorher in Arbeitsstellung drehen



Drehen des Pfluges



Achtung!

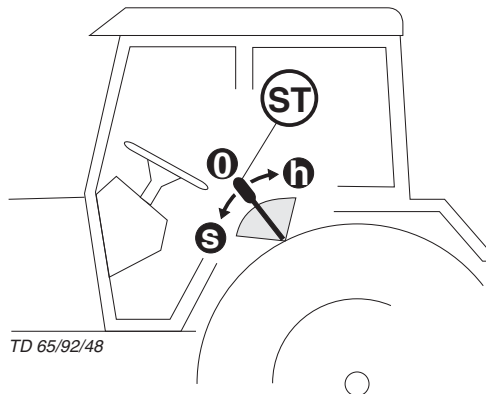
Beim Drehvorgang darf sich niemand im Schwenkbereich aufhalten.

Drehwerk nur vom Schleppersitz aus betätigen.

Für den Drehvorgang ist der Pflug vollständig auszuheben.

Das Drehwerk ist mit doppelwirkendem Zylinder und integrierter, automatischer Umsteuerung ausgerüstet.

Die automatische Umsteuerung bewirkt, daß der gesamte Wendevorgang mit einer einzigen Schaltstellung des Steuergerätes (ST) erfolgt. (Notwendige Ölmenge: 40 - 50 l/min)



TD 65/92/48

Drehvorgang

Der Drehvorgang wird mit einfachwirkendem und doppelwirkendem Steuergerät in gleicher Weise ausgeführt.

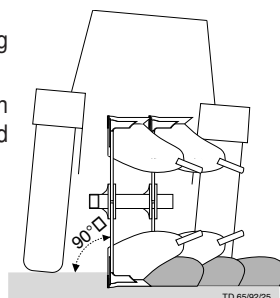
Bei einfachwirkendem Steuergerät ist eine Rücklaufleitung beim Schlepper erforderlich.

- Steuergerät (ST) auf Heben (h) schalten.
Der Pflugkörper wird um 180° gedreht.
- Steuergerät (ST) auf Neutral (0) schalten.
Nach etwa 5 Sekunden kann ein neuer Drehvorgang ausgeführt werden.

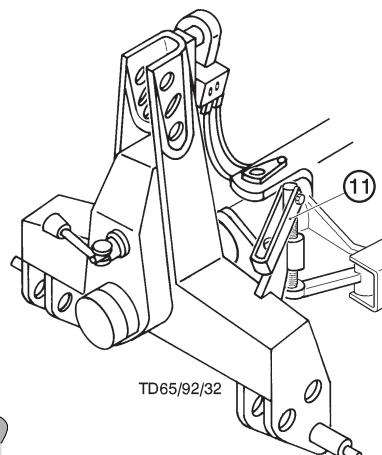
Pflugneigung einstellen (11)

Beim Pflügen sollen die Pflugkörper annähernd senkrecht (90°) zum Boden stehen. Diese Position wird, wie nachfolgend beschrieben, durch Verdrehen der beiden Spindeln (11) erreicht.

- Pflug 5 - 10 cm hochheben.
- Steuergerät (ST) kurz betätigen.
Der Pflugrahmen dreht ein Stück von der Anschlagspindel (11) weg.
- Neigung mit der Spindel (11) einstellen.
- Pflugrahmen wieder bis zum Anschlag zurückdrehen.
- Pflugarbeit fortsetzen und überprüfen ob durch die neue Einstellung die Pflugkörper annähernd senkrecht (90°) zum Boden stehen.



TD 65/92/25



TD65/92/32

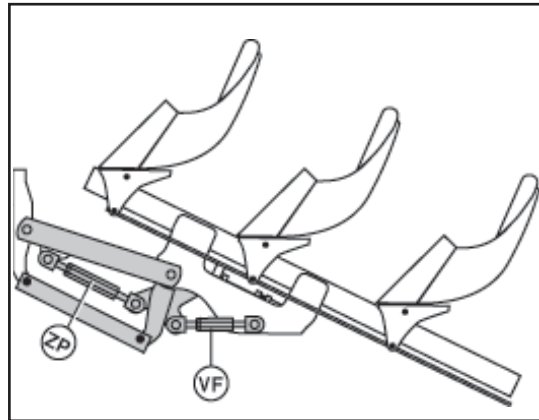
Einstellung des Pfluges zum Schlepper mit "Servomatic"

Mit der Einstelltechnik "SERVOMATIC" werden Pflug und Schlepper optimal aufeinander abgestimmt.

Die folgenden Kontrollen der Einstellungen sollen der Reihe nach durchgeführt werden.



- **Niemals in den Quetsch-Gefahrenbereich greifen solange sich dort Teile bewegen können.**
- **Nicht im Schwenkbereich der Arbeitsgeräte aufhalten.**



1. Schnittbreite einstellen

- Siehe Kapitel "VOREINSTELLUNG DES PFLUGES"

2. Schnittbreiteneinstellung des ersten Pflugkörpers (Vorfurche)

Die Schnittbreite (S2) des ersten Pflugkörpers wird durch Verdrehen der Spindel (VF) eingestellt.

Schnittbreite (S1) zu schmal

- Spindel (VF) länger drehen.

Schnittbreite zu breit

- Spindel (VF) kürzer drehen.

Schnittbreite (S2) richtig

- Spindel richtig eingestellt.

Siehe Kapitel "VOREINSTELLUNG DES PFLUGES"

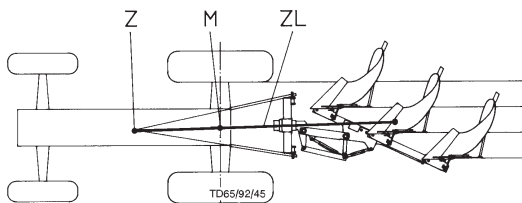
Hydraulische Schnittbreitenverstellung (SERVO PLUS)

Dazu ist am Schlepper ein zusätzliches doppelwirkendes Steuergerät erforderlich.

3. Zugpunkt (Z) einstellen

Einstellung richtig

Die Zuglinie (ZL) verläuft durch den Mittelpunkt (M) der Schlepperhinterachse. Beim Schlepper tritt kein Seitenzug auf.



Der Pflug ist leichtzuggig.

- Spindel (ZP) richtig eingestellt.

Siehe Kapitel "VOREINSTELLUNG DES PFLUGES"

Einstellung falsch

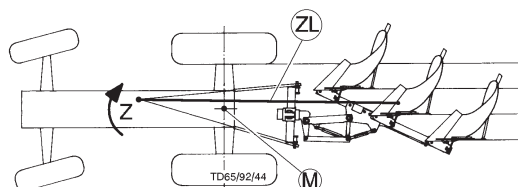
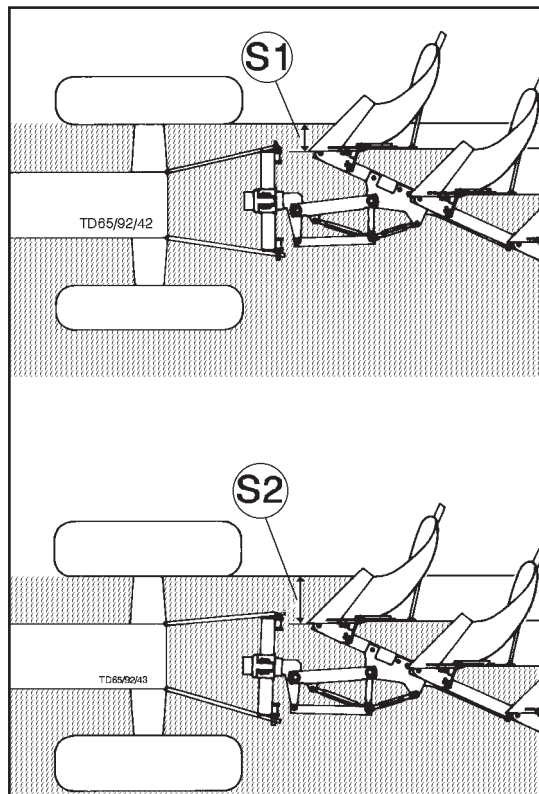
Zuglinie (ZL) verläuft nicht durch den Mittelpunkt (M) der Schlepperhinterachse.

a.) Beim Pflügen wird der Schlepper ins Gepflügte gezogen. Dies kann nur durch Gegenlenken ausgeglichen werden.

- Spindel (ZP) länger drehen.

b.) Beim Pflügen wird der Schlepper ins Ungepflügte gezogen.

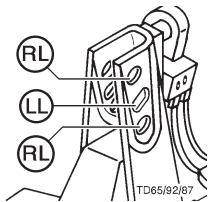
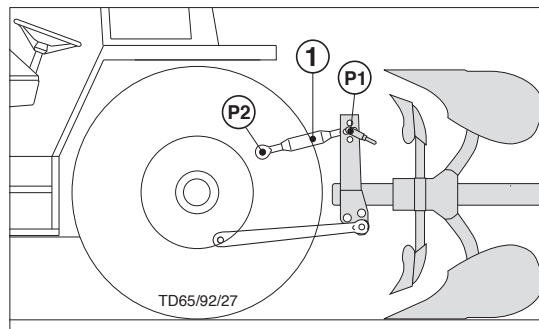
- Spindel (ZP) kürzer drehen.



Pflugarbeit mit Regelhydraulik

Damit die Regelhydraulik richtig funktioniert ist auf folgendes zu achten.

- Den Oberlenker (1) so abstecken, daß der Anschlußpunkt am Pflug (P1) während der Arbeit etwas höher liegt als der Anschlußpunkt (P2) am Schlepper.



Oberlenker abstecken

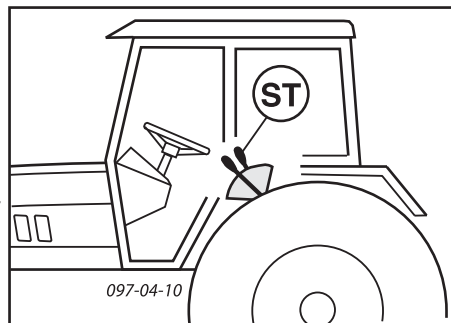
LL, RL = Absteckposition bei Unterlenkerregelung.

RL = Absteckposition bei Oberlenkerregelung.

Näheres siehe Kapitel "Anbau an den Schlepper".

- Der Pflugrahmen soll in Längsrichtung, während der Arbeit, annähernd parallel zur Ackeroberfläche liegen.
- Die Arbeitstiefe wird zuerst mit dem Hubwerk über das Steuerventil (ST) eingestellt.

Wechselnder Bodenwiderstand beim Pflügen wird, je nach Ausführung der Regelhydraulik, über den Oberlenker (1) oder den beiden Unterlenkern an das Regelsteuerventil weitergeleitet. Der entsprechende Impuls wird in eine Heben- oder Senkfunktion am Hubwerk umgewandelt.



Ein Beispiel: Oberlenkerregelung

Der Pflug dringt tief in den Boden ein.

Dadurch wird der Druck über den Oberlenker beim Regelsteuerventil größer.

Folglich wird das Regelventil solange auf Heben geschaltet bis die eingestellte Arbeitstiefe wieder erreicht ist.

Hinweis:

Beachten Sie auch die Betriebsanleitung des Schlepperherstellers.

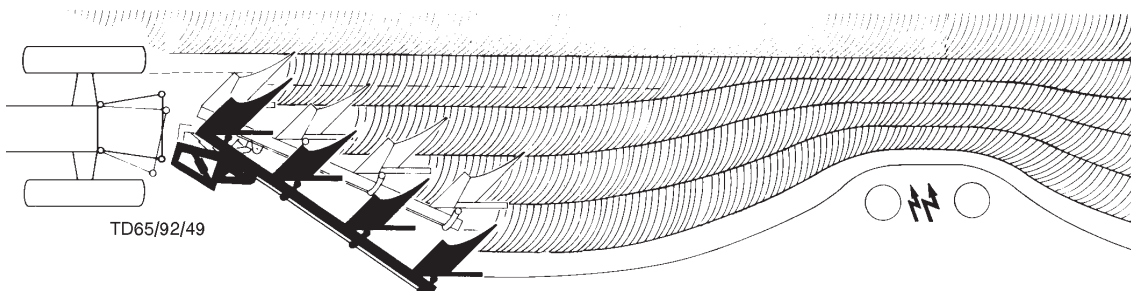
Hydraulische Schnittbreitenverstellung (SERVO PLUS)

Die Verstelleinrichtung wird mit einem Hydraulikzylinder betätigt. Dazu ist am Schlepper ein zusätzliches doppelwirkendes Steuergerät erforderlich.

Das stufenlose Verstellen der Schnittbreite kann auch während der Pflugarbeit durchgeführt werden. Die Lage der Zuglinie wird dabei nicht beeinflusst (siehe auch "Zugpunkt (Z) einstellen").

Vorteile:

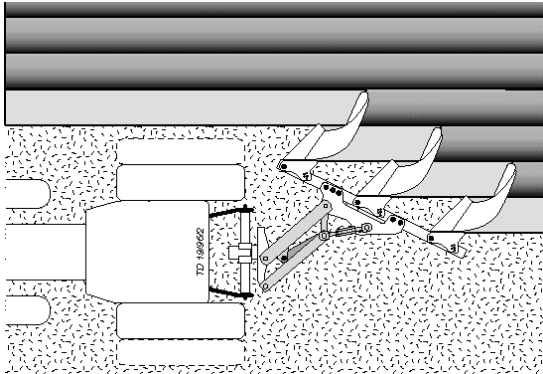
- Exaktes Heranpflügen an Grenzen.
- Umpflügen von Hindernissen (Masten, Bäume usw.).



ON-LAND plöjning

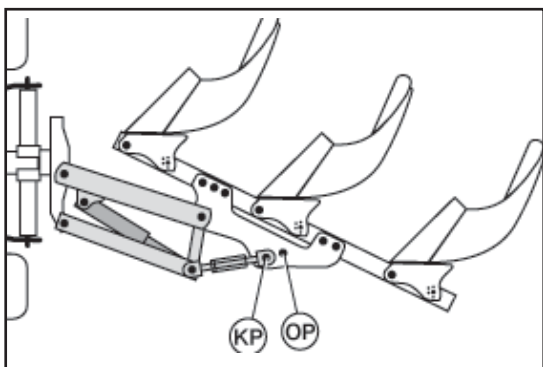
Vad betyder "ON-LAND" plöjning

- Traktorns hjul kör inte i åkerfåran.
- Alla hjul kör på den oplöjda marken.



Fördelar med "ON-LAND-plögen"

- Marken skonas vid "ON-LAND" plöjningen.
Traktorns hjul kör inte i åkerfåran, och på så sätt komprimeras inte marken.
Vid fuktiga markförhållanden slirar traktorhjulens mindre än vid konventionell plöjning.
- Stort svängningsområde
Det gör att man även med dubbla hjul kan köra på den oplöjda marken.
- Möjlighet till plöjning på ränderna
Sväng bort plogen (i motsatt riktning från ON-LAND positionen) från den plöjda marken. På så vis kan du plöja fram till en begränsning.
- Konventionell plöjning
För detta kan plogen svängas centrerat bakom traktorn = konventionell plöjning med hjul i fåran.



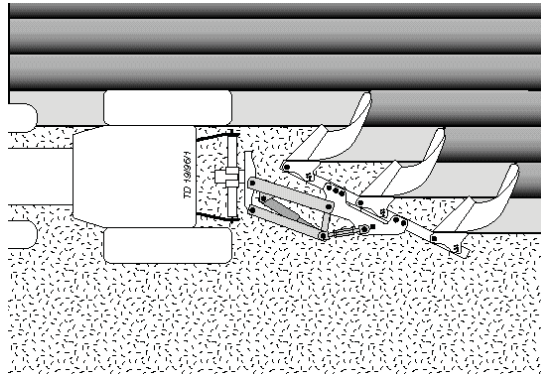
KP = konventionell plöjning

OP = "ON-LAND" plöjning

Konventionell plöjning

Plöjning med hjul i fåran

Sväng plogen med den hydrauliska svängutrustningen till traktorns mitt.



Omställning till konventionell plöjning

Säkerhetsanvisningar



- Genomför omställningen endast på ett plant underlag.
- Gå inte in i området för den upplyfta plogen.
- Håll dig borta från området för den upplyfta plogen under omställningen.

1. Lyft upp plogen en liten bit

- med traktorns lyftanordning

2. Säkra spindeln i position (KP)

- Säkra bulten med sprint.

3. Ställ in dragpunkten (ZP) på nytt

- Se "Plogens inställning till traktorn med „SERVOMATIC“"

Omställning till "ON-LAND" plöjning

Säkerhetsanvisningar



- Genomför omställningen endast på ett plant underlag.
- Gå inte in i området för den upplyfta plogen.
- Håll dig borta från området för den upplyfta plogen under omställningen.

1. Lyft upp plogen en liten bit

- med traktorns lyftanordning

2. Säkra spindeln i position (OP)

- Säkra bulten med sprint.

3. Ställ in dragpunkten (ZP) på nytt

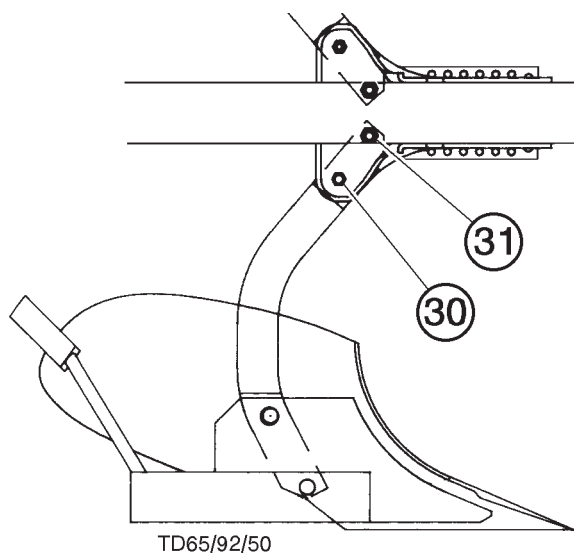
- Se "Plogens inställning till traktorn med „SERVOMATIC“"

Säkerhetsskruvar

Plogkropparna är fastsatta med säkerhetsskruvar.

Vid överbelastning bryts säkerhetsskruven (30) och plogkroppen svänger uppåt.

- Ta bort resterna efter säkerhetsskruven.
- Lossa sexkantskruven (31).



- Sväng tillbaka plogkroppen till arbetsposition.
- Sätt i en ny säkerhetsskruv och dra åt båda skruvarna igen.

Observera!

Använd endast original-säkerhetsskruvar (se reservdelslista) med motsvarande dimension och kvalitet.

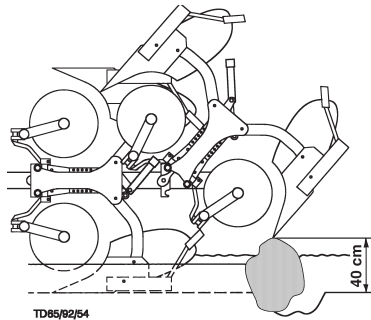
Använd under inga omständigheter skruvar med en högre eller lägre hållfasthet.

Helautomatiskt „nonstop“ skydd mot överbelastning

För marktytor som är besatta med stenar eller andra främmande föremål och som är svåra att bearbeta rekommenderas ett helautomatiskt skydd mot överbelastning.

På plogen SERVO-NOVA skyddas varje plogkropp separat hydromekaniskt mot skador.

Vid körning över hinder kan plogkroppen svänga ut mot alla sidor. Traktorn behöver inte stoppas. Plogkroppen svänger självständigt tillbaka till arbetsposition.



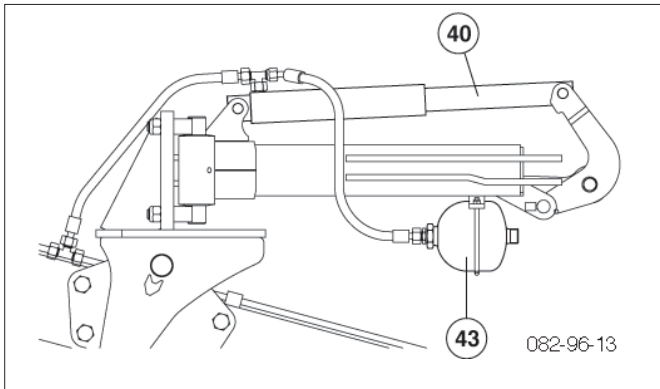
Förutom det helautomatiska „nonstop“ skyddet mot överbelastning, finns även ett skydd för samtliga kroppshållare i form av en säkerhetsskruv. Beskrivning se kapitel „SKYDD MOT ÖVERBELASTNING“.

Inställningsområde

- Överbelastningsskyddets reaktionskraft kan anpassas till olika markförhållanden.

Normalinställning

- Trycket i de hydrauliska cylindrarna (40) måste vara ca 10 bar högre än kvävetrycket i gasackumulatorn (43).



Kvävetrycket i gasackumulatorn (43) (fabriksinställning) 80 bar

Inställningsområde för trycket i de hydrauliska cylindrarna (40)

90 till 160 bar

Om det i praktiken skulle visa sig att överbelastningsskyddet reagerar för ofta, kan trycket (* i de hydrauliska cylindrarna höjas (se tabellen) medelst påfyllningsutrustningen (42) som följer med leveransen

Tabell

Tryck(* (bar)	Reaktionskraft (kp)
90	970
100	1060
110	1150
120	1240
130	1320
140	1410
150	1500
160	1590

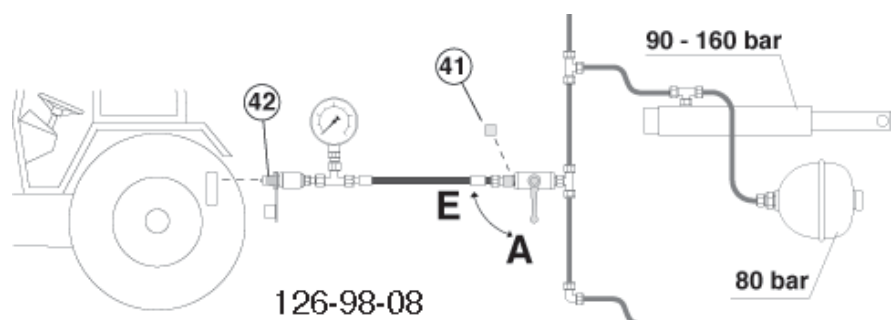
Höj trycket i de hydrauliska cylindrarna:

- Spärrkran i ställning A.
- Ta av tillslutningslocket (41) på spärrkranen och öppna påfyllningsledningen.
- Gör styrventilen på traktorn tryckfri.
- Anslut instickskopplingen (42) till traktorn.
- Öppna spärrkranen (ställning E). Det hydrauliska trycket sänks.
- Manövrera styrventilen på traktorn så länge tills manometern visar önskat tryck. Stäng sedan spärrkranen (ställning A).

Observera!

Spärrkranen måste alltid vara stängd under plöjningen (ställning A).

- Gör påfyllningsledningen tryckfri medelst styrventilen.
- Ta av påfyllningsledningen och skruva på tillslutningslocket (41) igen.



Gasackumulator (43):

Även trycket i gasackumulatorm kan ändras.

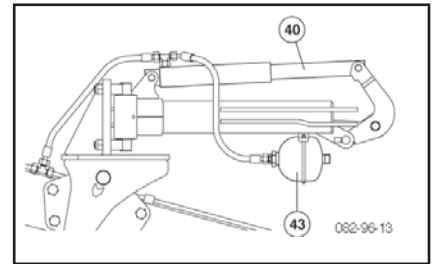
Reducering eller höjning av gastrycket i ackumulatorm är beroende av de olika markförhållandena.

- Gastrycket kan reduceras något vid lätta markförhållanden.



Observera!

- På ackumulatorbehållaren får inga svets- eller lödarbeten och inga mekaniska arbeten företas.



Ändring av trycket i gasackumulatorm

Ändring av trycket i gasackumulatorm får endast genomföras av vår kundtjänst eller en auktoriserad fackverkstad.

För att reducera eller höja förspänningstrycket i gasackumulatorm, krävs en speciell påfyllnings- och kontrollutrustning.

1. Sänk trycket:

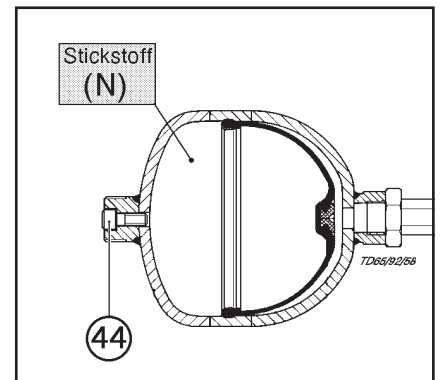
- Ta bort plastlocket.
 - Ta ut blyproppen (om en sådan finns) i gaspåfyllningsskruven (44) med hjälp av ett vasst verktyg.
- Lossa gaspåfyllningsskruven (44) något.
- Skruva på påfyllnings- och kontrollutrustningen.
- Öppna avtappningskranen på påfyllningsutrustningen något.
 - Tappa långsamt av kväve (N) tills önskat tryck visas på manometern.
- Stäng avtappningskranen igen. Ta bort påfyllningsutrustningen, dra åt gaspåfyllningsskruven och slå in blyproppen (om en sådan finns) igen.

2. Höj trycket:



- Använd endast kväve (N) för fyllning av ackumulatorm och inget syre (explosionsfara).

- Anslut påfyllningsutrustningen till kväveflaskan.
- Ta bort plastlocket.
 - Ta ut blyproppen (om en sådan finns) i gaspåfyllningsskruven (44) med hjälp av ett vasst verktyg.
 - Lossa gaspåfyllningsskruven (44) något.
 - Skruva på påfyllnings- och kontrollutrustningen.
- Skruva på kontrollutrustningen på kväveflaskan.
- Öppna avtappningskranen på påfyllningsutrustningen något och fyll på kväve tills önskat tryck visas på manometern.
- Stäng avtappningskranen igen och ta bort påfyllningsutrustningen. Dra åt gaspåfyllningsskruven och slå in blyproppen (om en sådan finns) igen.



Anmärkning

Enligt fabriksuppgiften „Hydac“ har alla gasackumulatormer ett litet tryckfall efter en viss tid.

Gasförlusten (kväve) uppgår till ca 2-3% per år.

Vi rekommenderar att ackumulatormtrycket kontrolleras efter 4-5 år. Korrigera det vid behov.



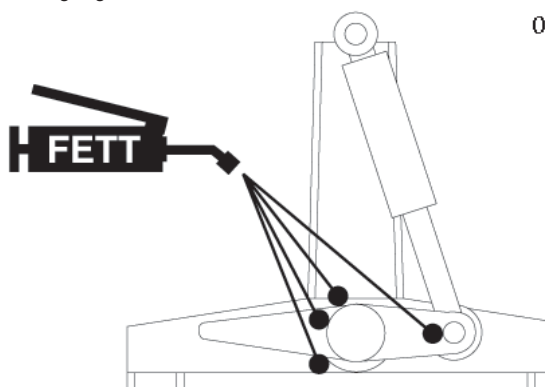
Allmänna underhållsanvisningar

Iaktta nedanstående anvisningar för att hålla maskine i gott skick även efter en lång tids användning:

- Dra åt samtliga skruvar efter de första drifttimmarna.

Under driften

- Kontrollera regelbundet samtliga skruvar och dra åt dem vid behov.
- Fetta in de fyra smörjställena på de båda svängbultarna en gång i veckan.



- Smörj samtliga smörjställen en gång i veckan.
- Smörj smörjstället på hjulboxen minst 2x per säsong. Olja samtidigt in lederna och inställningsspindlarna.

Slitagedelar

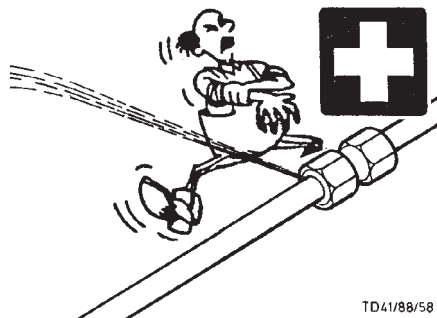
- Byt ut nedslitna komponenter i god tid för att undvika att bärande element skadas.

Däcktryck

- Iaktta det korrekta däcktrycket!
Kontrollera luftrycket regelbundet!



- Det finns risk för att däcken spricker när de pumpas upp eller när luftrycket är för högt!

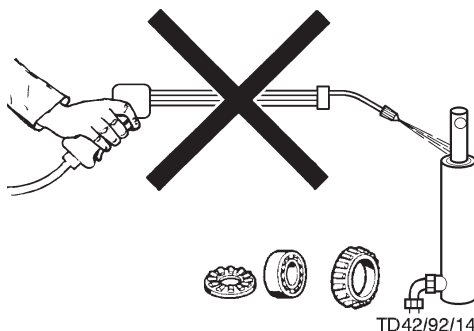


TD41/88/58

Rengöring av maskindelar

Observera!

- Använd aldrig högtrycksrengörare för rengöring av lager- och hydraulikdelar.
- Risk för korrosion!
- Smörj maskinen efter rengöringen och genomför en kort provkörning.
- Rengöring med för högt tryck kan medföra skador på lacken.

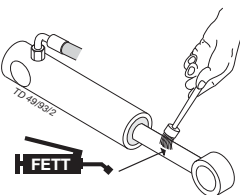


Anmärkning:

I slutet av detta kapitel finns en översikt över samtliga smörjställen och hur ofta de ska smörjas.

Parkering utomhus

Vid längre parkeringstider utomhus ska kolvstångarna rengöras och därefter konserveras med fett.



Övervintring

- Rengör maskinen noga före övervintringen.
- Parkera den skyddad mot väderleksinflytanden.
- Skydda blanka delar mot rost.
- Smörj samtliga smörjställen.

Hydrauliskt system

- Kontrollera hydraulslangarna regelbundet med avseende på skador.

Byt omedelbart ut porösa eller skadade hydraulslangar!



Observera! Risk för infektioner!

- Undvik alltid kontakt med otäta ställen vid defekter på det hydrauliska systemet.

Före arbeten på det hydrauliska systemet

- Sänk ner maskinen till marken.
- Säkra alltid maskinen med lämpliga säkerhetsåtgärder vid underhållsarbeten i upplyft tillstånd.
- Gör det hydrauliska systemet tryckfritt och stäng av motorn.

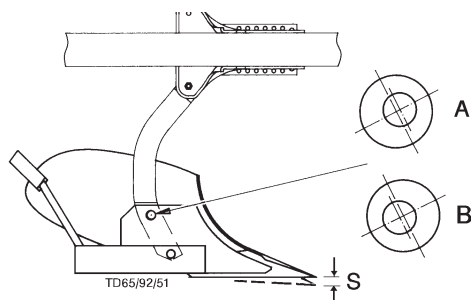


Ställ in plogelementens vinkel

Tränger plogen inte ner tillfredsställande i marken, kan en förbättring uppnås genom att vrida excenterbussningen.

- Beroende av excenterbussningens inställning (A eller B) sänks eller höjs plogspetsen inom området "S".
- Dra åt skruvarna igen efter justeringen.

Vid några typer finns en rasterplatta i stället för excenterbussningen.



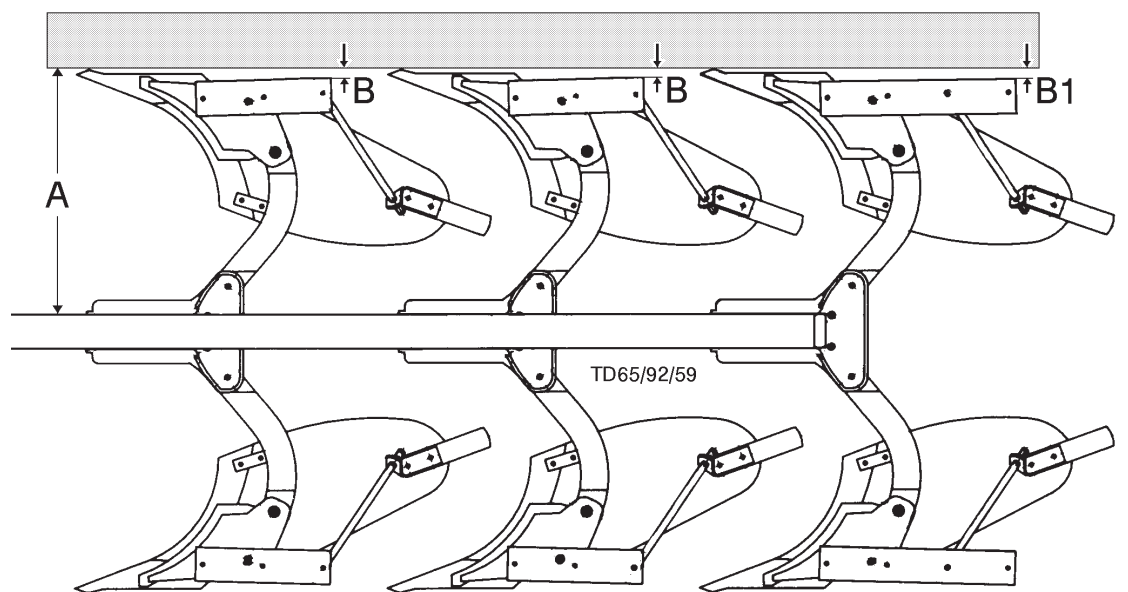
Se även "Plogelementens grundinställning".

Plogelementens grundinställning

Efter byte av slitagedelar ska följande kontroller genomföras i tur och ordning:

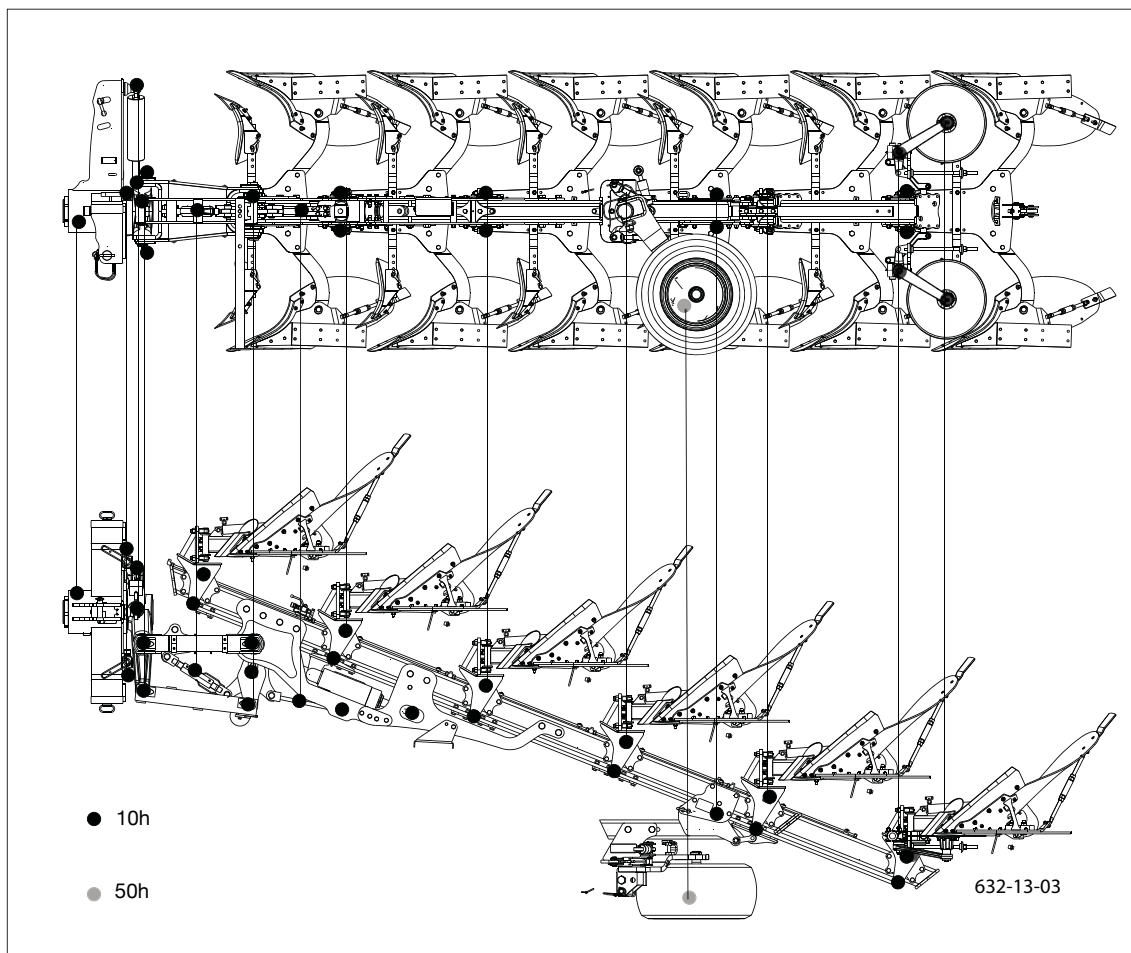
1. Placera plogen på ett plant underlag.
2. Avståndet (A) mellan plogramen och plogskäret måste vara lika på alla plogelement
3. Kontrollera avståndet (B1) på det sista plogelementet.
B1 = 0 - 5 mm vid plogelement * typ W, UWS
10 - 20 mm vid plogelement * typ UW, UWS, WSS.
4. Ställ in avstånd (B) till samma mått som B1.

* Plogelementets typ framgår av tillverkarskylten.





Smörjschema allmänt



Se upp!

Risk för kläm- och krosskador genom oavsiktlig manövrering av den hydrauliska styrningen. Stäng av motorn och dra ur nyckeln före inställnings- och underhållsarbeten.



Se upp!

Arbeten under maskinen får inte genomföras utan stabil säkring.



Anmärkning:

Smörjställen som märkts med 10 h, måste smörjas minst en gång i veckan.



Anmärkning:

Smörjställen som märkts med 50 h, måste smörjas minst 2x per säsong

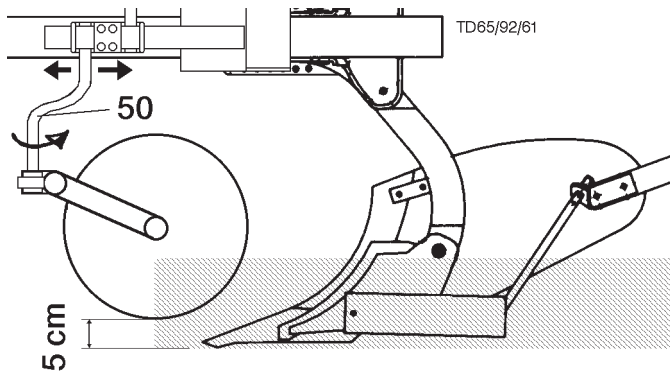


Anmärkning:

I detta schema anges samtliga smörjställen för alla produktvarianter.

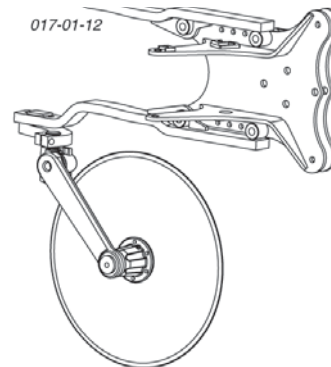
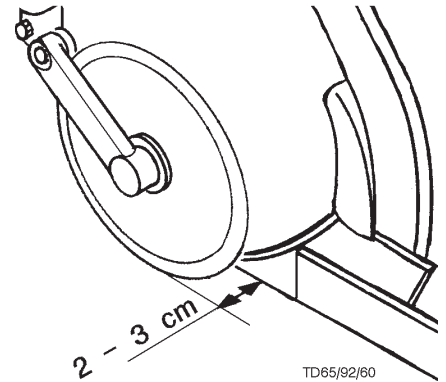
Plogknivens inställning ^(*)

- Ställ in plogknivens skärdjup till ett avstånd på 5 cm från plogbillens spets.



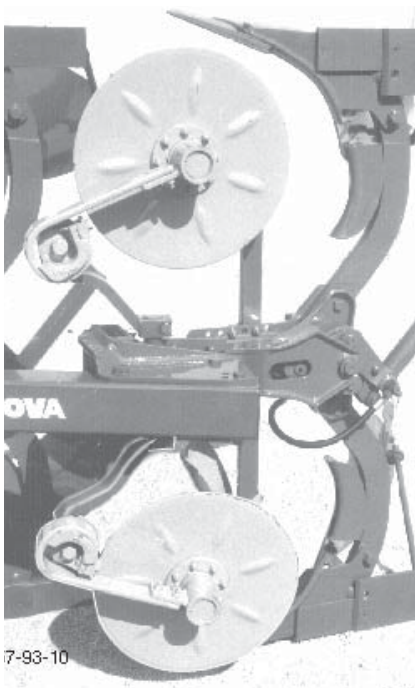
- Monteringspositionen i längsriktning väljs genom förskjutning av fästet på konsolen.
Andra monteringspositioner uppnås genom att excentern (50) svängs 180°.

- Avståndet i sidled från plogbillens spets bör vara 2 - 3 cm. Detta avstånd ställs in genom att excentern (50) svängs.

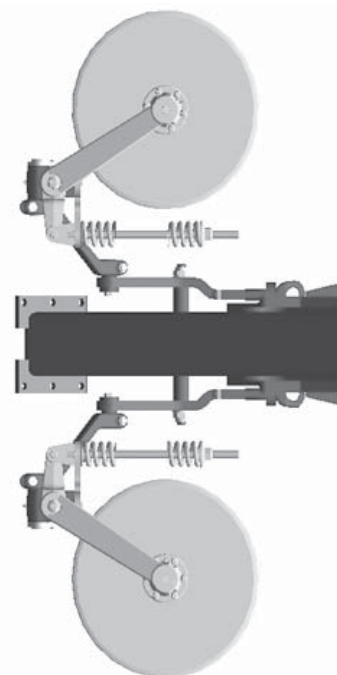


Plogkniv fjädrad ^(*)

Modeller t.o.m. år 2004



Modeller fr.o.m. år 2004



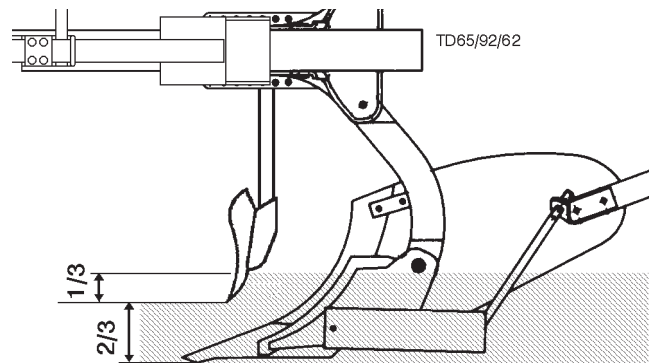
^(*) Se upp! Risk för personskador p.g.a. vassa eggår.

Förkopplade verktyg:

Majs-iläggare, gödsel-iläggare

Dessa verktyg är avsedda att arbeta in halm eller gödsel i marken.

- Ställ in arbetsdjupet till en tredjedel av det totala arbetsdjupet.
- Monteringspositionen i längsriktning bör ligga över plogbillens spets eller bakom den. Om marken är tätt bevuxen eller om halm ska plöjas ner i marken, ska de förkopplade verktygen placeras så långt bak som möjligt.



Glidhuvud (60)

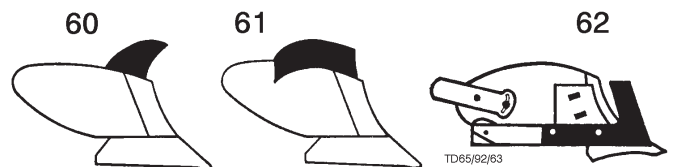
Genom glidhuvuden som monteras på plogkropparna knäcks stjälkarna inte så mycket och glider av bättre vid nerplöjning av halm.

Inläggsplåt, styrplåt (61)

För nerplöjning av dynga eller annan gödsel.

- Inläggningsplåt för plogkroppar av typ UW, W och WSS
- Styrplåt för plogkroppar av typ UW, W och WSS

Dessa verktyg kan användas i stället för gödsel-iläggare (se ovan). De är dock inte särskilt effektiva vid ett litet arbetsdjup.



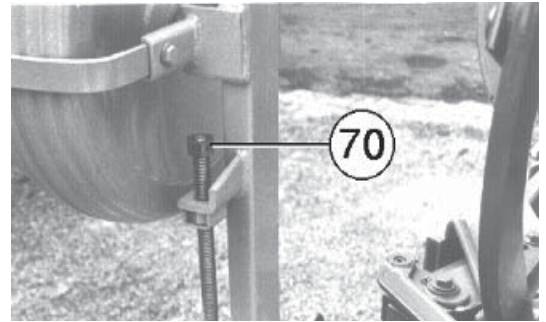
Fasta knivar (62) (*)

Dessa verktyg kan användas i stället för plogknivar (se ovan). De erbjuder dock inga inställningsmöjligheter.

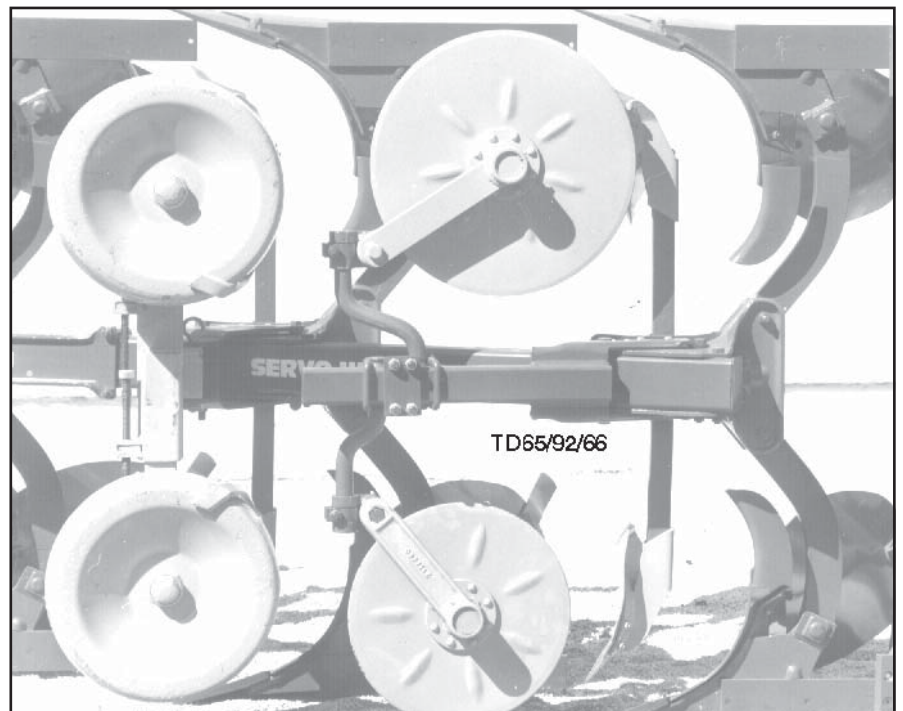
* Se upp! Risk för personskador p.g.a. vassa eggjar.

Dubbelmät hjul

- Arbetsdjupet ställs in via spindeln (70) med hjälp av borrhöken som följer med leveransen.



Dubbelmät hjul monterat på den näst sista plogkroppen.



Transport-pendelhjul

Däck

SERVO 45, SERVO 55

10.0/75-12 10 PR

Luftryck max. 5,5 bar

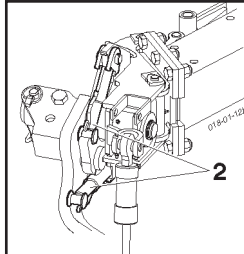
SERVO 35

23 x 10,50-12 6 PR

Luftryck max. 2 bar

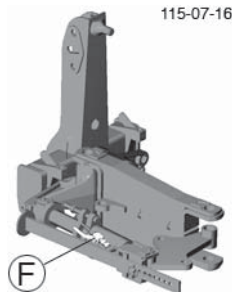
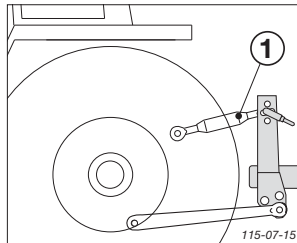
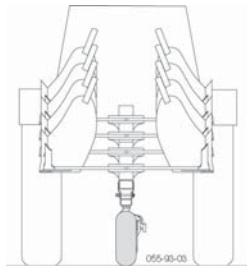
Som mätthjul

- Ställ in arbetsdjupet.
- 1. Ställ in spindeln (1) på motsvarande sätt.
- 2. Ställ in de båda spindlarna (2) på motsvarande sätt.



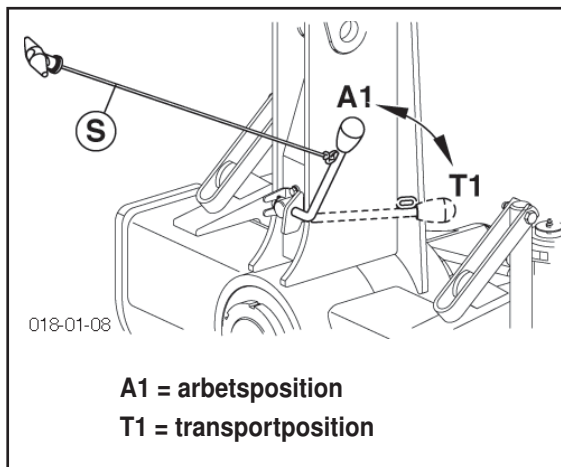
Som transporthjul

- Därmed avlastas traktorns bakaxel och lyftanordning.



Viktig information:

Under transport får det övre staget (1) endast vara fixerat i plogens långhål.

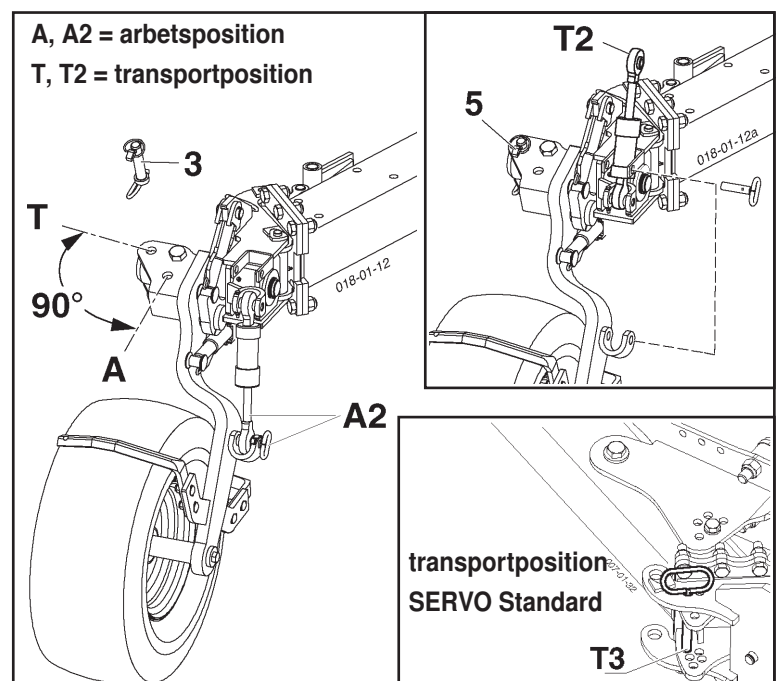


Omställning till arbetsposition

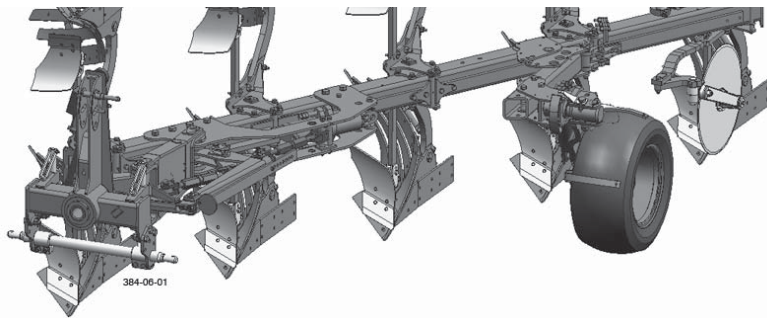
- **Endast SERVO PLUS:** Öppna hydraulventilen (F).
- Lyft upp plogen med traktorns lyftanordning.
- Lossa spärren (av säkerhetsskäl med draglinan (S) från traktorns förarsäte). Sväng excenterspaken 90° (position A1).
- Positionera plogen med vridanordningen i vertikalt läge.
- Dra ut bulten (3), sväng stödhjulsconsolen ca 90° i arbetsposition och fixera (A) den igen med bulten (3).
- Säkra bulten med den fällbara säkringssprinten (5).
- Ställ in skärbredden.
 - vid SERVO PLUS: hydrauliskt
 - vid SERVO STANDARD: fixera bulten (T3) i önskad position
- Cylinder i arbetsposition (A2).

Omställning till transportposition

- Ställ in minsta skärbredd.
 - vid SERVO PLUS: hydrauliskt
 - vid SERVO STANDARD: bulten i position T3
- Fixera cylindern med bulten i transportposition (T2).
- Dra ut bulten (3), vrid stödhjulsconsolen ca 90° i transportposition och fixera (T) den igen med bulten (3).
- Säkra bulten med den fällbara säkringssprinten (5).
- Lossa spärren. Sväng excenterspaken (på påbyggnadsbocken) 90° (position T1).
- Lyft upp plogen med traktorns lyftanordning.
- Positionera den långsamt med vridanordningen i horisontalt läge tills spärrbulten automatiskt låses på påbyggnadsbocken.
- **Endast SERVO PLUS:** Stäng hydraulventilen (F).



Förförskjutet transportpendelhjul



Hjulvarianter

10.0/75-12

Diameter 705 mm

Bärförmåga 1600 kg

13.3x55-16

Diameter 780 mm

Bärförmåga 2050 kg

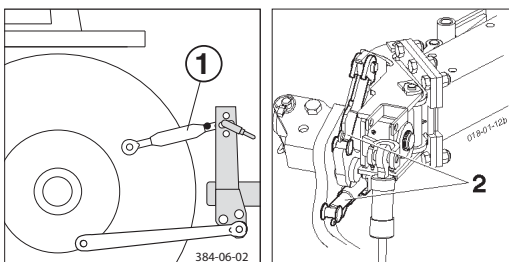
Användning som avkänningshjul

Ställ in arbetsdjupet

Variant 1

Mekanisk djupinställning

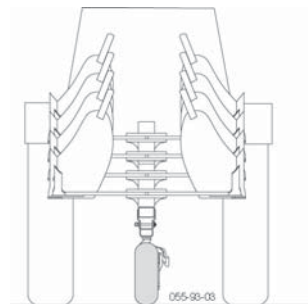
- Ställ in spindeln (1) på motsvarande sätt.
- Ställ in de båda spindlarna (2) på motsvarande sätt.



Användning som transporthjul

- Därmed avlastas traktorns bakaxel och lyftanordning.

Viktig information:

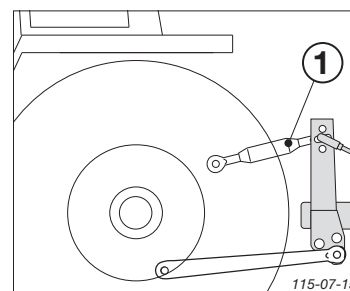


Under transport får det övre staget (1) endast vara fixerat i plogens långhål.

Variant 2

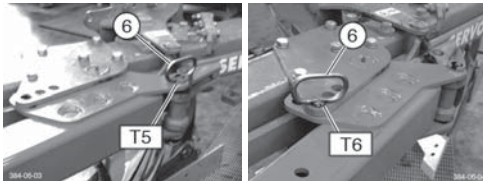
Hydraulisk djupinställning

- Kan ställas in permanent från traktorn, även under plogningen.
- Integrerad styrning av hjulpendlingen under vändningen.



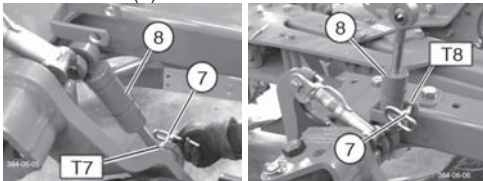
Omställning till transportposition

- Ställ in minsta skärbredd.
 - via den hydrauliska skärbreddinställningen på plogen SERVO PLUS
 - via svängcyklindern på plog med hydraulisk raminsvängning
- Sänk ner plogen och eventuellt det hydrauliska hjulet på marken.
- Positionera hjulkonsolen i transportposition.
 - Flytta bulten (6) från "position T5" till "position T6". (Vid utförande med hydraulisk raminsvängning, stäng

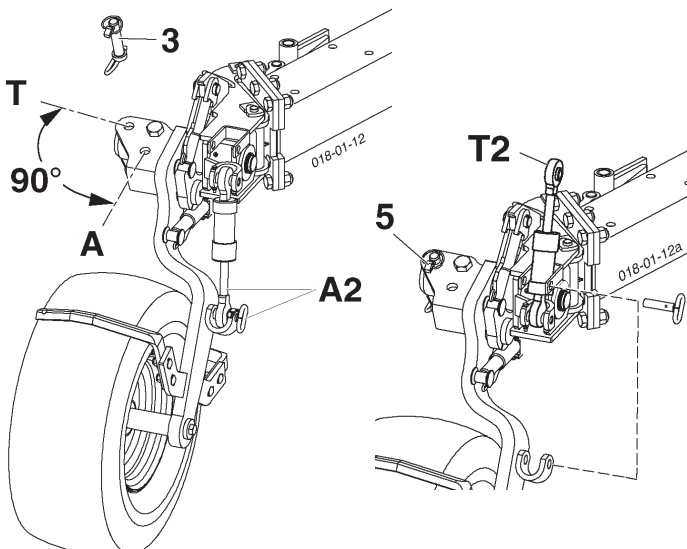


spärrkranen när cylindern är helt utkörd).

- Positionera cylindern eller dämparen i transportposition.
 - Dra ut bulten (7).
 - Sväng dämpningscyklindern (8) från "position T7" till "position T8".
 - Stick in bulten (7) och säkra den.
- Sväng hjulbäraren i transportposition.
 - dra ut bulten (3)

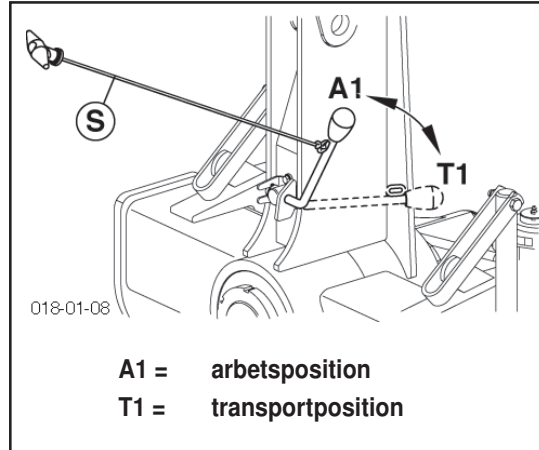


- vrid stödhjulskonsolen ca 90°
- fixera (T) den igen med bulten (3)
- säkra bulten med den fällbara säkringssprinten (5)



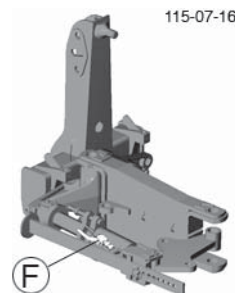
A, A2 = arbetsposition
T, T2 = transportposition

- Aktivera transportsäkringen på påbyggnadsbocken.
 - Sväng excenterspaken (på påbyggnadsbocken) 90° (position T1).



- Lyft upp plogen med traktorns lyftanordning.
 - Positionera den långsamt med vridanordningen i horisontalt läge (transportposition) tills spärrbulten automatiskt låses på påbyggnadsbocken.

- Endast SERVO PLUS:** Stäng hydraulventilen (F).

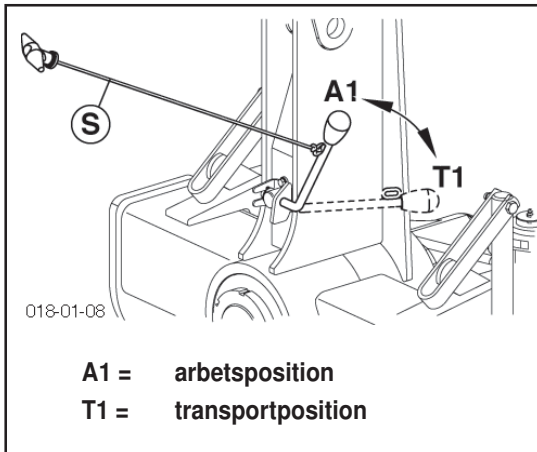


Säkerhetsanvisningar!

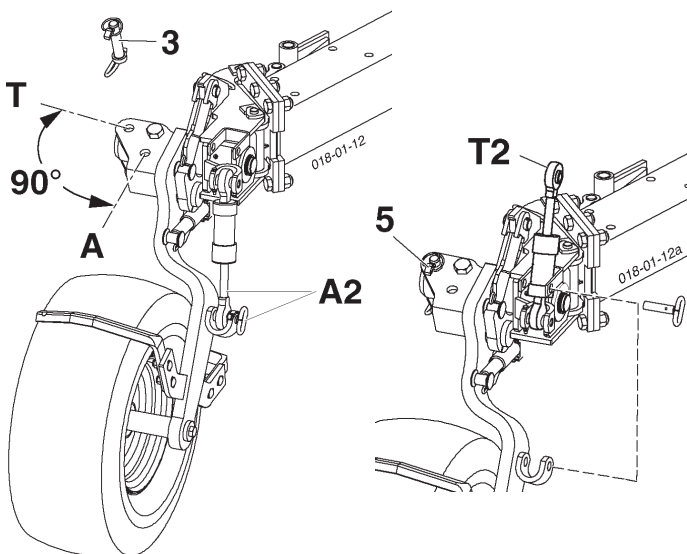
Förvissa dig om att svängningsområdet är fritt och att ingen befinner sig inom faroområdet.

Omställning till arbetsposition

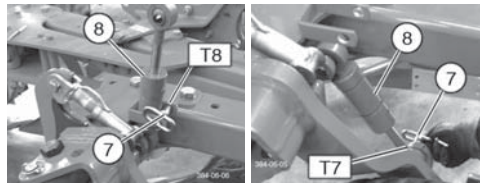
1. **Endast SERVO PLUS:** Öppna hydraulventilen (F).
2. Lyft upp plogen med traktorns lyftanordning.
3. Lossa transportsäkringen på påbyggnadsbocken.
 - Lossa spärren (av säkerhetsskäl med draglinan (S) från traktorns förarsäte).
 - Sväng excenterspaken 90° (**position A1**).



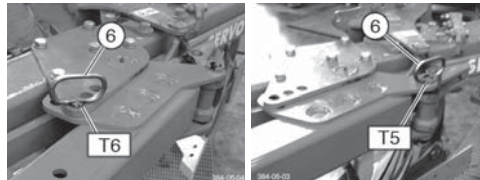
4. Positionera plogen med vridanordningen i vertikalt läge (arbetsposition).
5. Sänk ner plogen på marken. Kör lite fram, så att hjulet ligger bakåtsvängt på marken.
6. Sväng hjulbäraren i arbetsposition.
 - dra ut bulten (3)
 - vrid stödhjulskonsolen ca 90°
 - fixera (A) den igen med bulten (3)
 - säkra bulten med den fällbara säkringssprinten (5)



7. Placera cylindern eller dämparen i arbetsposition.
 - Dra ut bulten (7).
 - Sväng dämpningscylindern (8) från "position T8" till "position T7".
 - Stick in bulten (7) och säkra den.

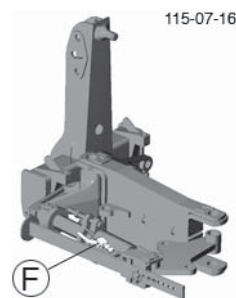


8. Placera hjulkonsolen i arbetsposition.
 - Flytta bulten (6) från "position T6" till "position T5". (Öppna spärrkranen vid utförande med hydraulisk



raminsvängning).

9. Ställ in skärbredden.
 - via den hydrauliska skärbreddinställningen på plogen SERVO PLUS
 - via svängcylindern på plog med hydraulisk raminsvängning



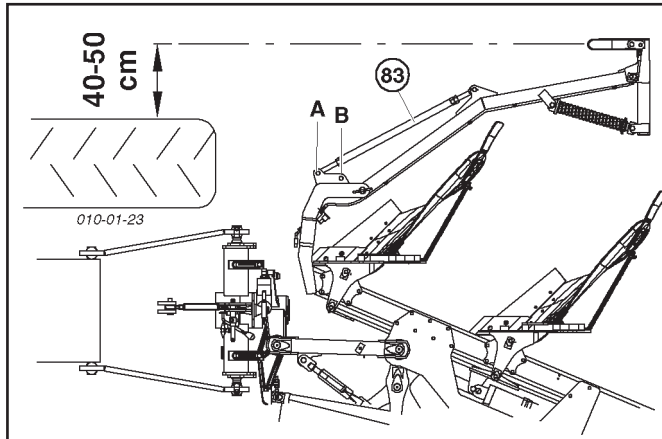
Säkerhetsanvisningar!

Förvissa dig om att svängningsområdet är fritt och att ingen befinner sig inom faroområdet.

Extra utrustning vid behov

Utliggargarm med hydraulisk urkoppling för packare och efterredskap

- För detta krävs en dubbelverkande styrventil på traktorn.
- Utliggargarmen monteras på huvudramen.
- På plogens vridcylinder monteras en T-skruvkoppling med instickskopplingshylsor på returledningen (T).

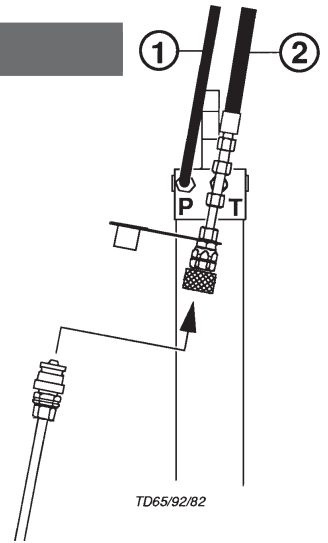


Arbetsposition

- Fixera stängen (83) i den främre borrningen (A).
- Med stängen (83) ställs även avståndet (40 - 50 cm) in från traktorhjulet.

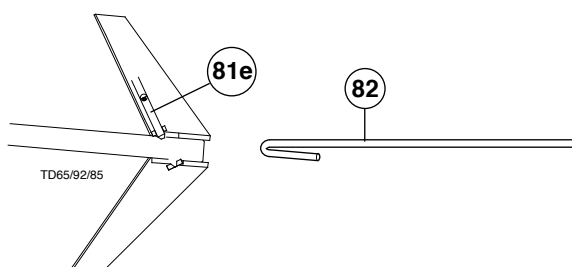
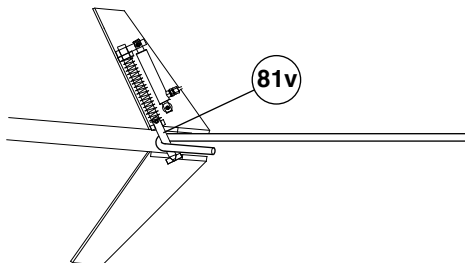
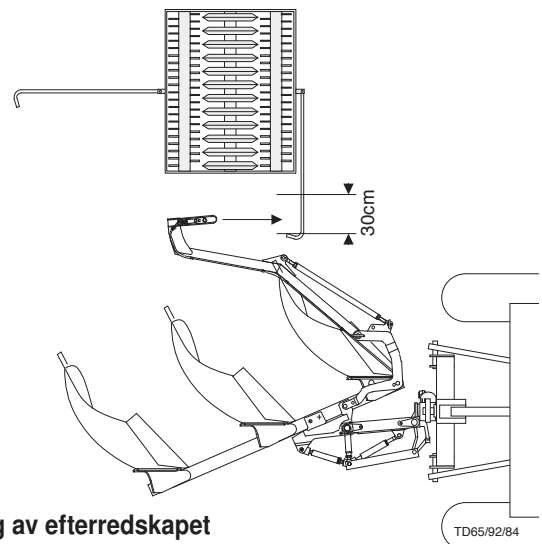
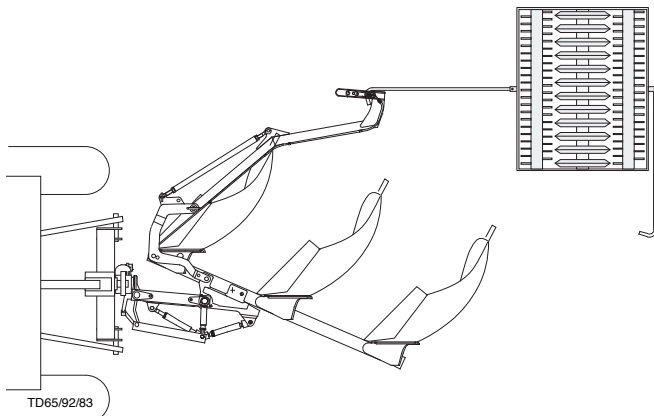
Transportposition

- Fixera stängen (83) i den bakre borrningen (B).
- Därmed svängs utliggargarmen inåt i riktning mot plogramen.



Arbeten med efterredskap

På efterredskapet är en fånganordning för utliggargarmen monterad som för ihakningen är positionerad diagonalt till färdriktningen.



Ihakning av efterredskapet

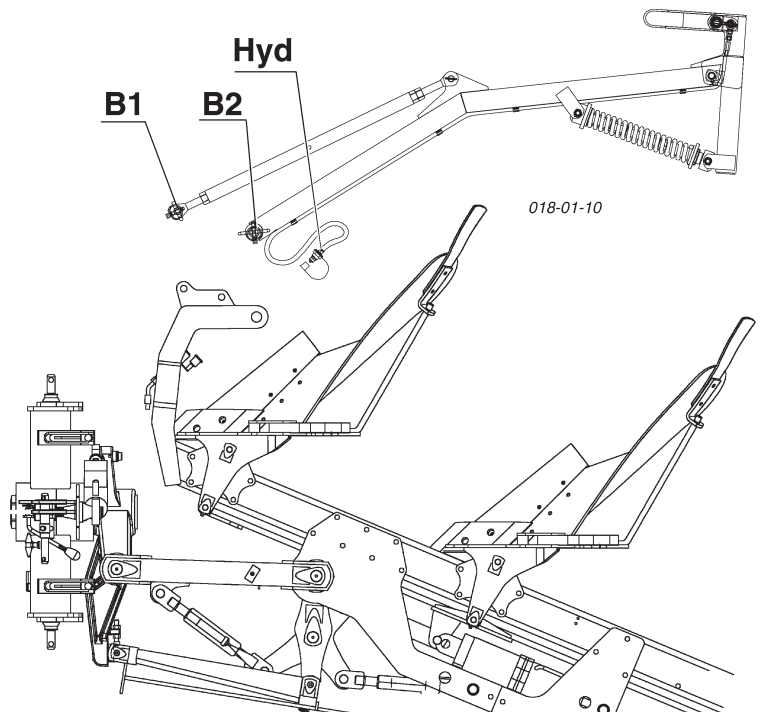
- Bulten i spärrad ställning (81v).
För att spärra bulten ställs styrventilen helt kort på „lyfta“.
- Haka in utliggaren i det yttre området (30 cm) på efterredskapets fånganordning.

Urkoppling av efterredskapet

- Regla upp bulten hydrauliskt (81e).
För att regla upp bulten ställs styrventilen helt kort på „sänka“.

Demontera utliggarmen

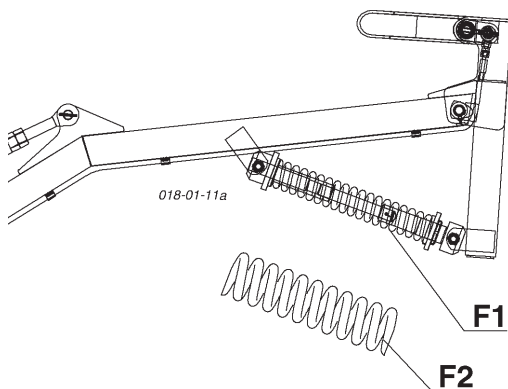
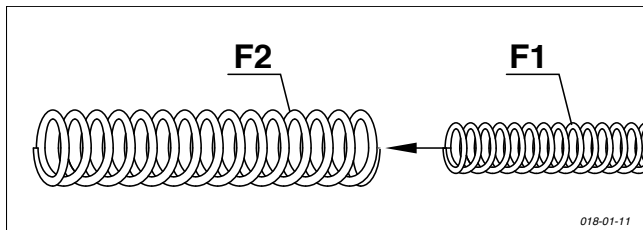
1. Avlägsna hydraulledningen (hyd).
2. Ta bort båda bultarna (B1, B2).
3. Ta ut utliggarmen ur lagerställena.



Inställning av dämpningseffekten

Två tryckfjädrar (F1, F2) följer med utliggarmens leverans. Dessa reducerar stöten när efterredskapet hakas i. Montera tryckfjädern allt efter efterredskapets vikt. Vid tunga efterredskap (upp till 2000 kg) monteras båda tryckfjädrarna på utliggaren.

- F1 upp till 500 kg
- F2 upp till 1200 kg
- F1+F2 upp till 2000 kg

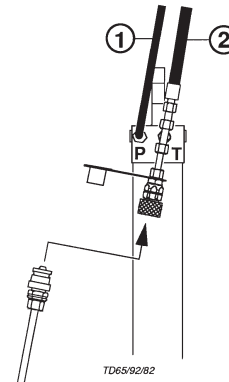
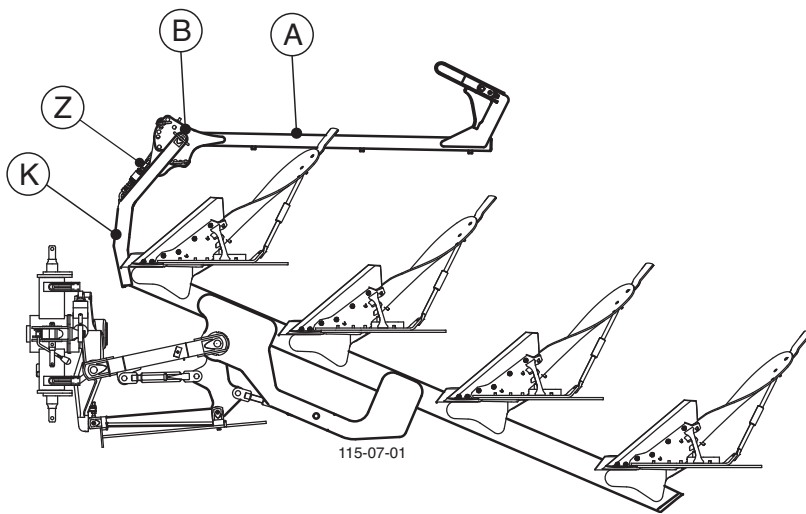


Utliggarm med hydraulisk urkoppling för packare och efterredskap

Modeller fr.o.m. år 2006 ¹⁾

Montering:

1. Montera konsolen (K) på huvudramen.
2. Fixera utliggarmen (A) med bulten (B) i konsolen (K) och säkra den.
3. Förspänn dragfjäders (Z) (max. 4 cm).
4. Hydraulisk anslutning på plogens vridcylinder med hjälp av T-skruvförbandet på returledningen T eller via ett enkelverkande, hydrauliskt styrdon.



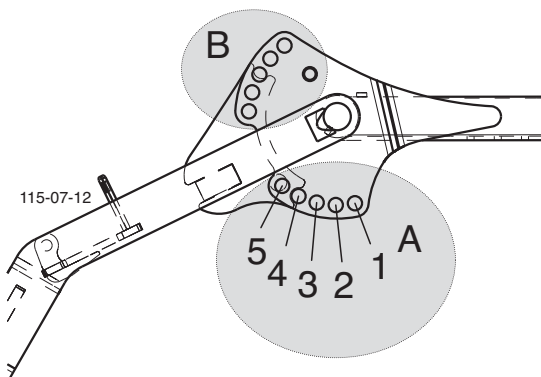
Inställningar:

Utliggarmen är utrustad med två inställningsanordningar:

1. Arbetsposition (borrningar A)

(Efterredskapets position bredvid plogen)

Via **hålbilden A** kan efterredskapet köras med fem olika avstånd från plogen.



Inställningspositioner:

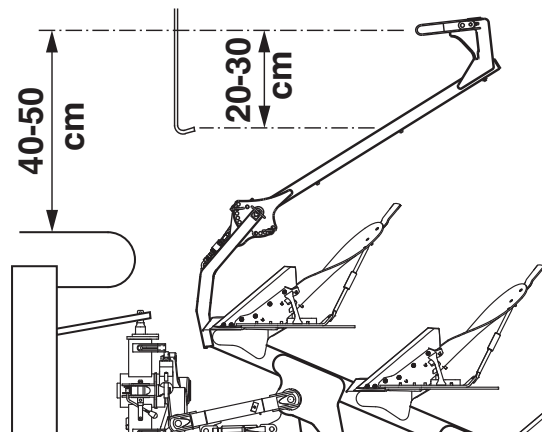
- A1 - minsta avståndet
- A2 - avstånd ca 30 cm större än A1
- A3 - avstånd ca 60 cm större än A1
- A4 - avstånd ca 90 cm större än A1
- A5 - största avståndet

2. Fångposition (borrningar B)

(Utliggarmens position för fångpositionen)

Via **hålbilden B** kan utliggarmen köras med fem olika fångpositioner till efterredskapet.

- Utliggarmens överskjutning mot traktorns däck bör ligga mellan 40 – 50 cm.
- Överlappningen mellan utliggarmen och efterredskapets fånganordning bör uppgå till 20 – 30 cm.



Anmärkning!

Efterredskapet bör köras så nära plogen som möjligt, men får inte kollidera med den.



nmärkning!

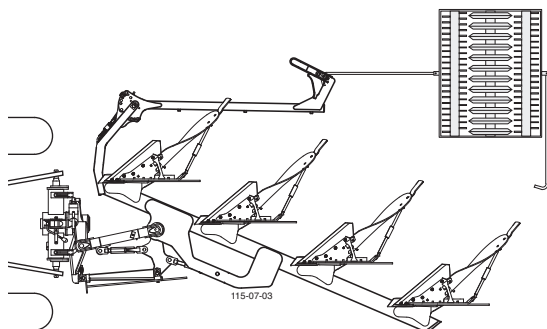
Om längden på efterredskapets fångarm inte kan ställas in korrekt, så kan man jämna ut den genom att fångpositionen ändras.

¹⁾ Extra utrustning för SERVO 25 S, SERVO 35 S, SERVO 45 S

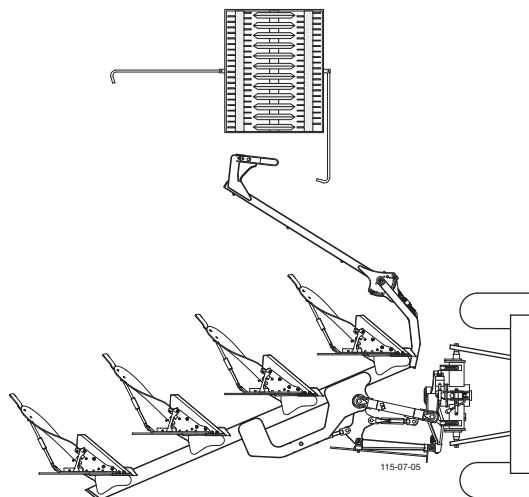
Arbeten med efterredskap

På efterredskapet är en fånganordning för utliggarmen monterad som för ihakningen är positionerad diagonalt till färdriktningen.

Arbetsposition



Fångposition

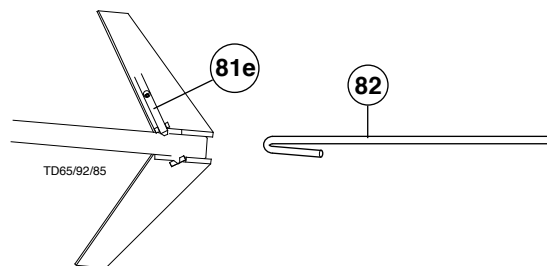
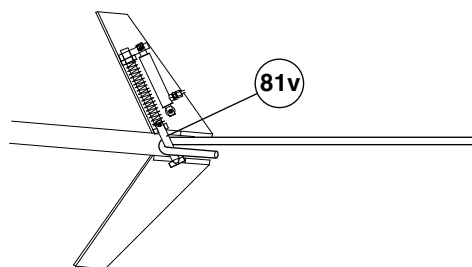


Ihakning av efterredskapet

- Bulten i spärrad ställning (81v).
För att spärra bulten ställs styrventilen helt kort på „lyfta“.
- Haka in utliggaren i det yttre området (30 cm) på efterredskapets fånganordning.

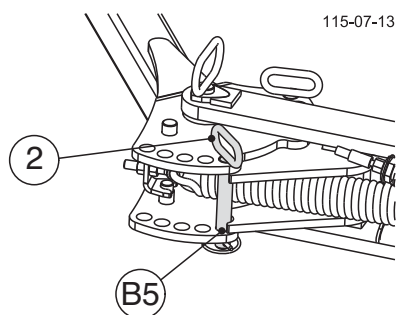
Urkoppling av efterredskapet

- Regla upp bulten hydrauliskt (81e).
För att regla upp bulten ställs styrventilen helt kort på „sänka“.



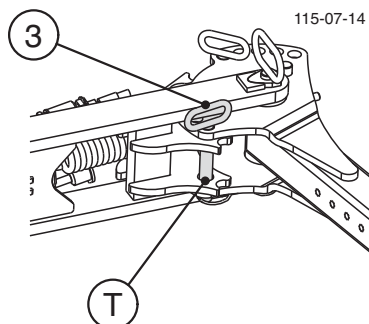
Plogning utan efterredskap

- För plogning utan packare, men med monterad utliggarm.
- Stick in bulten (2) i borrhågan (B5).



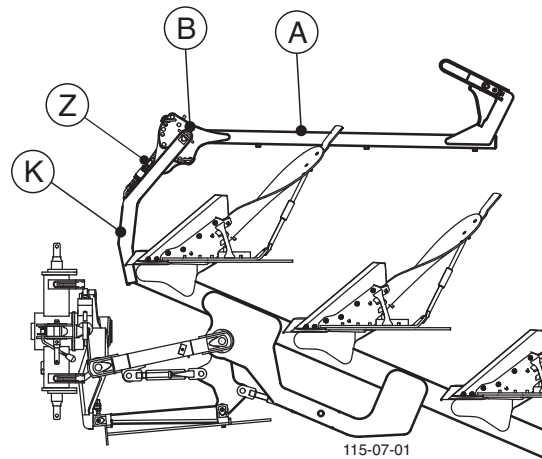
Transport

- För transporten måste utliggarmen svängas in fullständigt.
- Stick in bulten (3) i borrhågan (T).



Demontering:

1. Ta loss den hydrauliska ledningen.
2. Demontera dragfjäders (Z).
3. Avlägsna lagerbulten (B).
4. Ta ut utliggarmen (A).



Uppbyggnad för "PLUS" plogar

På PLUS-plogar måste en styrkedja (S) monteras. Med denna styrkedja kan utliggarens (A) fångposition ställas in – allt efter kedjans längd.

Tillvägagångssätt :

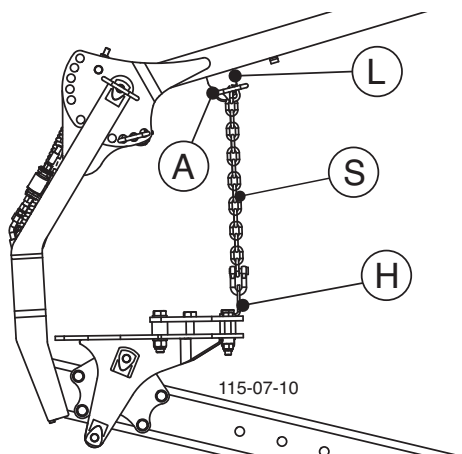
1. Montera kedjehållaren (H) och styrkedjan (S).
2. Montera kedjespännaren (L) på utliggarmen.
3. Ställ in plogen på minsta arbetsbredd.
4. Haka in styrkedjan (S) i kedjespännaren (L) och säkra den med bulten (kedjelängd allt efter fångposition).



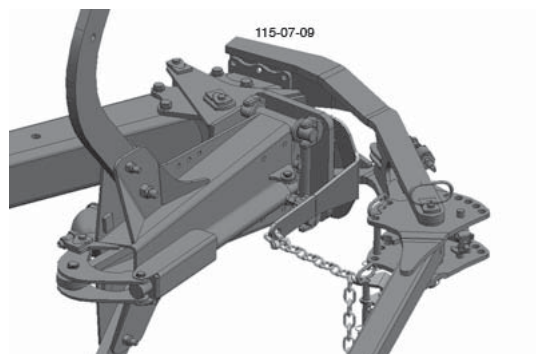
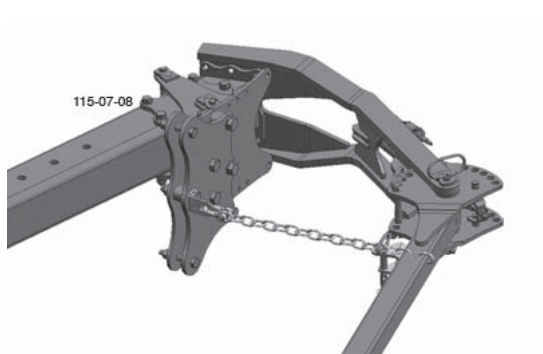
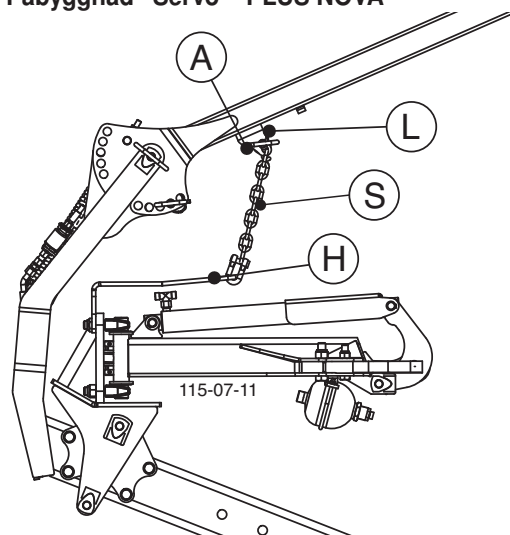
Observera!

Styrkedjan (S) får endast monteras med minsta arbetsbredd, annars skadas plogen och packarmen eller raminsvängningen ändras.

Påbyggnad "Servo – PLUS"



Påbyggnad "Servo – PLUS NOVA"





Typskylten

Chassinumret är ingraverat på typskylten som visas bredvid. Garantifall, förfrågningar och reservdelsbeställningar kan inte bearbetas utan angivelse av chassinumret.

Anteckna detta nummer på bruksanvisningens titelsida direkt efter att fordonet / maskinen mottagits.

Plogens ändamålsenliga användning

Plogen (**SERVO, SERVO PLUS, SERVO NOVA, SERVO NOVA PLUS**) är endast avsedd för den normala användningen inom jordbruket.

- För plöjning av åkrar, ängar och annan jord.

Varje användning därutöver är inte föreskriftsenlig.

Tillverkaren garanterar inte för felaktig användning. Den risken bär användaren.

- Till den riktiga användningen hör också att den av tillverkaren föreskrivna skötseln och det föreskrivna underhållet genomförs.

Tekniska Data

Bullernivå < 70 dB(A)

Behov motorstyrka max. 103 kW / 140 HK

SERVO 35

Typ (märke)	Skär	Kroppsavstånd	Ramhöjd	Skärbredd	Vikt ¹	Behov motorstyrka fr. (kW / HK)
SERVO 35-395	3	95 cm	80 / 74 cm	30-35-40-45-50 cm	791 kg	52 / 70
SERVO 35-302	3	102 cm	80 / 74 cm	32-38-43-48-54 cm	791 kg	52 / 70
SERVO 35-495	4 (3+1)	95 cm	80 / 74 cm	30-35-40-45-50 cm	937 kg	66 / 90
SERVO 35-402	4 (3+1)	102 cm	80 / 74 cm	32-38-43-48-54 cm	937 kg	66 / 90
SERVO 35-595	5 (4+1)	95 cm	80 / 74 cm	30-35-40-45-50 cm	1083 kg	81 / 110

SERVO 35 PLUS

Typ (märke)	Skär	Kroppsavstånd	Ramhöjd	Skärbredd	Vikt ¹	Behov motorstyrka fr. (kW / HK)
SERVO 35-P395	3	95 cm	80 / 74 cm	23 - 49 cm	875 kg	59 / 80
SERVO 35-P302	3	102 cm	80 / 74 cm	25 - 53 cm	875 kg	59 / 80
SERVO 35-P495	4 (3+1)	95 cm	80 / 74 cm	23 - 49 cm	1041 kg	74 / 100
SERVO 35-P402	4 (3+1)	102 cm	80 / 74 cm	25 - 53 cm	1041 kg	74 / 100

SERVO 35 NOVA

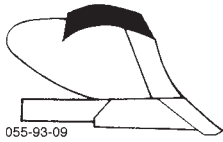
Typ (märke)	Skär	Kroppsavstånd	Ramhöjd	Skärbredd	Vikt ¹	Behov motorstyrka fr. (kW / HK)
SERVO 35-N395	3	95 cm	80 cm	30-35-40-45-50 cm	965 kg	66 / 90
SERVO 35-N302	3	102 cm	80 cm	32-38-43-48-54 cm	965 kg	66 / 90
SERVO 35-N488	4 (3+1)	88 cm	80 cm	28-32-37-42-46 cm	1167 kg	81 / 110
SERVO 35-N495	4 (3+1)	95 cm	80 cm	30-35-40-45-50 cm	1167 kg	81 / 110
SERVO 35-N402	4 (3+1)	102 cm	80 cm	32-38-43-48-54 cm	1167 kg	81 / 110

SERVO 35 NOVA PLUS

Typ (märke)	Skär	Kroppsavstånd	Ramhöjd	Skärbredd	Vikt ¹	Behov motorstyrka fr. (kW / HK)
SERVO 35-NP395	3	95 cm	80 cm	23 - 49 cm	1052 kg	74 / 100
SERVO 35-NP302	3	102 cm	80 cm	25 - 53 cm	1052 kg	74 / 100
SERVO 35-NP488	4 (3+1)	88 cm	80 cm	22 - 46 cm	1277 kg	88 / 120
SERVO 35-NP495	4 (3+1)	95 cm	80 cm	23 - 49 cm	1277 kg	88 / 120
SERVO 35-NP402	4 (3+1)	102 cm	80 cm	25 - 53 cm	1277 kg	88 / 120

¹ Gäller för maskiner i standardutförande

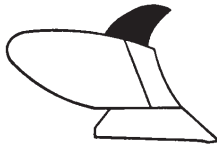
Extra utrustning:



055-93-09

Inläggsplåt

UW, UWS, W, WSS



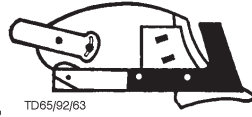
Glidhuvud

U, UW, UWS, W, WSS



Styrplåt

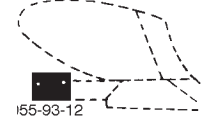
U, UW, UWS



TD65/92/83

Fast kniv

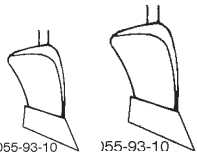
U, UW, W, WSS



055-93-12

Slitplåt

UW, UWS, W, WSS



055-93-10

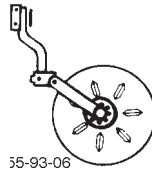
055-93-10

Majs-iläggare
M1 / M2



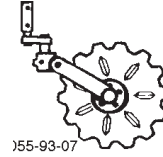
055-93-11

Gödsel-iläggare - förskalning
DV 50-25



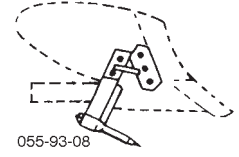
055-93-06

Plogkniv slät



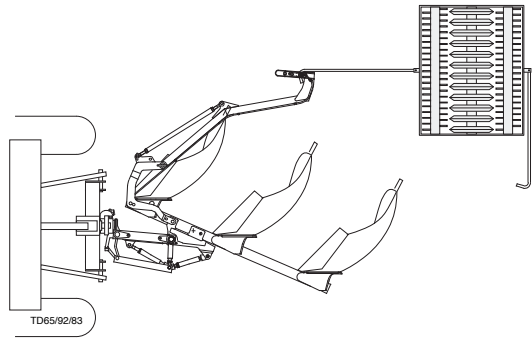
055-93-07

Plogkniv taggig



055-93-08

Markuppluckare



TD65/92/83

Utliggarm för efterredskap till plogar



055-93-21

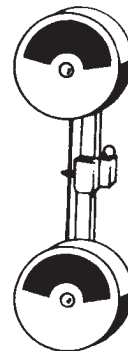
Varningsskyltar,

gula reflektorer för märkning i sidled, belysningsenhet med röd reflektor

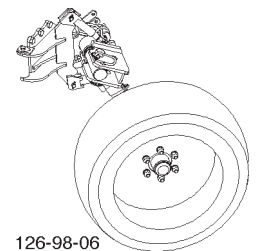


55-93-13

Pendelmåthjul








Dubbelmåthjul



126-98-06

Transport-pendelhjul

Plogkropparnas form

	Beskrivning	Benämning	Arbetsbredd	Arbetsdjup
UW 	- lätt att dra	31 UW	40	30
	- utmärkt smulbildningsförmåga	36 UW	40	35
	- lämpar sig för alla jordarter	39 UW	45	40
U 	-			
W 	- speciellt för sluttningar	35-26 W	35	26
	- lätt att dra	36 W	40	25
	- för plöjning av ängar, mycket goda egenskaper	35 W	35	35
		41 W	45	40
UWS 	Mindre kropp för fåran. - lämpar sig speciellt för tunga, klibbiga jordarter - mycket lätt att dra	30 UWS		
WSS  <small>155-02-04</small>	Större kropp för fåran - lämpar sig speciellt för tunga, klibbiga jordarter - mycket lätt att dra	35 WSS	45	40

- standardutrustning
- ◇ möjlig variant för standardutrustningen (utan pristillägg)
- kan inte levereras
- X extra utrustning mot pristillägg

Typ SERVO

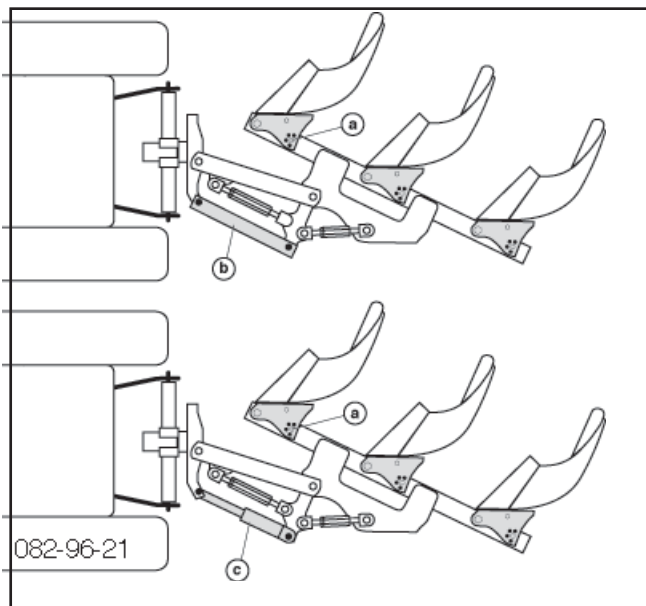
Standardplog

bestående av

a. Standard-skärbreddsinställning

5 olika inställningsmöjligheter medelst skruvar

b. Fyrledsspak



Variant för standardplog

bestående av

a. Standard-skärbreddsinställning

5 olika inställningsmöjligheter medelst skruvar

b. -

c. Hydraulcylinder

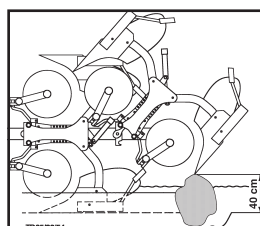
Insvängning av plogramen.

Detta möjliggör en problemfri vändning med 4- och 5-skäriga plogar.

På traktorn krävs endast en dubbelverkande styrventil. Denna styrventil försörjer samtidigt den hydrauliska cylindern (c) och cylindern på vändverket.

Typ SERVO NOVA

- Som typ SERVO, men dessutom utrustad med ett helautomatiskt skydd mot överbelastning.



Typ SERVO PLUS

Variant för standardplog

bestående av

a. -

b. Fyrledsspak

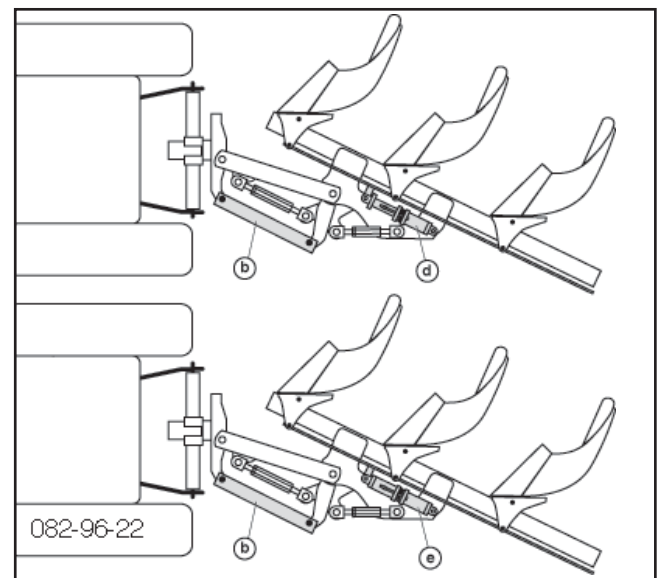
c. -

d. Hydraulisk skärbreddsinställning

- Steglös inställningsmöjlighet medelst hydraulcylinder.
- För detta krävs en extra dubbelverkande styrventil på traktorn. Skärbreddens steglösa inställning är även möjlig under arbetet med plogen.

Fördelar:

- Exakt plöjning fram till gränser.
- Hinder (master, träd, etc.) plöjs ned.



e. Memory-hydraulcylinder (alternativ till „d“).

Fördelar:

- Se punkt „d“.
- + Insvängning av plogramen. Detta möjliggör en problemfri vändning med 4- och 5-skäriga plogar.

Typ SERVO NOVA PLUS

- Som typ SERVO PLUS, men dessutom utrustad med ett helautomatiskt skydd mot överbelastning.

BILAGA

Det går bättre med original-
delar från Pöttinger

Original
inside



- **Kvalitet och passform**
 - Säker drift
- **Tillförlitlig funktion**
- **Högre livslängd**
 - Ekonomisk drift
- **Garanterad tillgänglighet**
 - genom Pöttingers försäljningspartner

Du står inför valet mellan "original" eller "efterapning"? Valet bestäms ofta av priset. Ett "billigt" köp, kan ofta stå dig dyrt.

Köp endast originaldelar med fyrklövern

**PÖTTINGER**



Hänvisningar beträffande arbetssäkerheten



I denna bruksanvisning är alla ställen, som beträffar säkerheten kännetecknade med denna symbol.

1.) Bruksanvisning

- Bruksanvisningen är en viktig del av maskinen. Den måste alltid finnas väl tillgänglig i närheten av maskinens uppställningsplats.
- Spara bruksanvisningen så länge maskinen används.
- När maskinen säljs eller får en ny ägare, måste bruksanvisningen överlämnas tillsammans med maskinen.
- Se till att säkerhetsanvisningarna och riskinformationen på maskinen alltid är fullständiga och i väl läsbart skick. Riskinformationen ger viktiga upplysningar om maskinens säkra drift och värnar så om din säkerhet.

2.) Kvalificerad personal

- Maskinen får bara hanteras av personer som har nått den lagliga minimiåldern, lämpar sig både fysiskt och psykiskt och har genomgått en lämplig inskolning resp. undervisning.
- Personal som befinner sig i utbildning och fortfarande måste skolas och instrueras eller som håller på att genomgå en allmän utbildning, får bara arbeta på eller med maskinen under uppsikt av en erfaren person.
- Kontroll-, inställnings- och reparationsarbeten får bara genomföras av auktoriserad fackpersonal.

3.) Underhållsarbeten

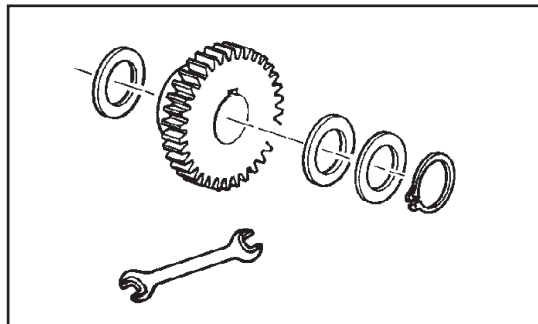
- I denna anvisning beskrivs bara de service-, underhålls- och reparationsarbeten som den driftsansvarige för maskinen själv får genomföra. Alla andra arbeten måste göras i en auktoriserad fackverkstad.
- Reparationer på det elektriska eller hydrauliska systemet, på förspända fjädrar, tryckakkumulatorer osv. förutsätter tillräckliga kunskaper, föreskriftsenligt monteringsverktyg och skyddskläder och får därför endast genomföras i en fackverkstad.

4.) Ändamålsenlig användning

- se tekniska data
- Till den ändamålsenliga användningen hör också att underhållet och skötseln genomförs på det av tillverkaren föreskrivna sättet.

5.) Reservdelar

- Originaldelar och tillbehör är konstruerade speciellt för dessa maskiner och apparater.
- Vi gör dig uttryckligen uppmärksam på att originaldelar och tillbehör som inte har levererats av oss inte heller har kontrollerats och frigivits av oss.



- Monteringen och/eller användningen av sådana produkter kan därför eventuellt negativt förändra konstruktivt föregivna egenskaper hos din maskin. Tillverkaren garanterar inte för skador som uppstår därför att inte originaldelar eller originaltillbehör användes.
- Garantin gäller inte heller om egenmäktiga förändringar genomförs samt om bygg- eller tillbyggnadsdelar kommer till användning hos maskinen.

6.) Skyddsanordningar

- Samtliga skyddsanordningar måste vara monterade på maskinen och fungera. Det är nödvändigt att i rätt tid förnya utslitna och skadade avtäckningar eller andra skydd.

7.) För idrifttagandet

- Innan arbetet påbörjas ska användaren bekanta sig med alla funktioner och deras användning. Det är för sent när arbetet väl har påbörjats!
- Kontrollera maskinen beträffande körduglighet och arbetssäkerhet varje gång den tas i drift.

8.) Asbest

- Vissa tillköpta delar hos maskinen kan av grundtekniska skäl innehålla asbest. Dessa delar är kännetecknade.





9.) Det är förbjudet att transportera personer

- Det är inte tillåtet att transportera personer på maskinen.
- Maskinen får endast medföras på beskrivet sätt för gatutransport på offentliga vägar.

10.) Köregenskaper med tillbyggnadsdelar

- Traktorn måste förses med tillräcklig ballast framme eller bak så att den kan styras och så att bromsarna fungerar (minst 20% fordonets egenvikt på framaxeln).
- 
- Även vägunderlaget och den tillkopplade maskinen har inflytande på köregenskaperna. Körningen bör anpassas till terrängen och markförhållandena.
 - Vid körning genom kurvor med tillkopplad vagn bör man även beakta att den tillkopplade vagnen svänger utåt!
 - Vid körning genom kurvor med tillkopplad maskin bör man även beakta att den tillkopplade maskinen svänger utåt!

11.) Allmänt

- Innan maskinen kopplas till tre – punkts – kopplingen bör spaken föras till den position som utesluter att maskinen oavsiktligt lyfts eller sänks.
- När maskinen kopplas till traktorn råder olycksrisk!
- I området kring tre – punkts – balkarna råder risk för kross- eller snittskador!
- När den yttre betjäningen för tre – punkts – kopplingen används får man inte kliva in mellan traktorn och maskinen!
- Montera och demontera endast kraftöverföringsaxeln när motorn inte är på.
- När man kör på väg med upplyft maskin måste betjäningsspaken för sänkning vara låst.
- Innan man lämnar traktorn ska maskinen sänkas ner på marken, dra därefter ut tändningsnyckeln!
- Ingen får befinna sig mellan traktorn och maskinen om inte fordonet är säkrat genom broms och/eller kilar mot att rulla iväg!
- Vid samtliga skötsel-, underhålls- och ombyggnadsarbeten måste motorn stängas av och driftaxeln dras ut.

12.) Rengöring av maskinen

- Använd inte högtrycksrengöringsmaskiner för att rengöra lager och hydrauliska delar.




Utgåva 2013




Funktionen och livslängden på maskinen beror i hög utsträckning på omsorgsfullt utfört underhåll samt användande av föreskrivna smörjmedel. Vårt smörjmedelsschema underlättar rätt val av smörjmedel. I smörjmedelsschemat är indelat efter typ av smörjmedel (ex. vis III). Därefter kan enkelt smörjmedel av rätt kvalitet väljas. Listan över smörjmedelsleverantörer är ej fullständig utan är endast tänkt som exempel.



Byt transmissionsolja enligt anvisningar i instruktionsbok, dock minst 1 gång per år.

Ta loss dränerpluggen och släpp ur den gamla oljan och ta hand om den enligt gällande miljöföreskrifter.

Byt oljan och smörj samtliga smörjpunkter före stilleståndsperioden (vinterförvaring). Skydda blanka delar (leder o.s.v.) mot rost. Använd en produkt enligt IV i tabellen nedan

Smörjmedelstyp	I	(II)	(IV)	V	VI	VII	
Erforderlig kvalitet	HYDRAILOLJA HLP DIN 51524 del 2 Se anmärkningarna * ** ***	 Motorolja SAE 30 enligt API CD/SF	 Transmissionsolja SAE 90, resp. SAE 85 W-140 enligt API GL 4 eller API GL 5	 Li-fett (DIN 51 502, KP 2K)	Transmissionsflyttfett (DIN 51 502:GOH)	Komplexfett (DIN 51 502:KP 1R)	Transmissionsolja SAE 90, resp. SAE 85 W-140 enligt API GL 5

Firma Company Societă	I				V	VI	VIII	ANMÄRKNINGAR
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Vid arbeten i kombination med traktorer med våta bromsagällerna internationella specifikationen J 20 A.
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIAMEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC* HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	** Hydraulolja HLP-(D) + HV *** Hydraulolja (vegetabiliska olja) HLP + HV är biologiskt nedbrytbara och därför mycket miljövänliga.
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPINAW32/46/68 AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELIF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPEREVAROL HD/BSAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT7 SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 AGRIFARM STOU/MC 10W-30 AGRIFARM UTTO MP PLANTOHYD 40N ***	AGRIFARM STOU/MC 10W-30 TITAN UNIVERSAL HD	AGRIFARM GEAR 80W90 AGRIAFRM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS 90	AGRIFARM HITEC 2 AGRIFARM PROTEC 2 RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 PLANTOGEL 2-N	AGRIFARM FLOWTEC 000 RENOLIT SO-GFO 35 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOLIT DURAPLEX EP 1	AGRIFARM GEAR 8090 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 32 HV/46 HV RENOLIN 10/15/20 RENOLIN B 32 HV/46 HV	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Societ�	I			V	VI	VIII	ANM�RKNINGAR
SHELL	TELLUSS32/S46/S68 T 32/46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUMGREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Vid arbeten i kombination med traktorer med v�ta bromsarg�ller den internationella specifikationen J 20 A.
TOTAL	AZOLLA ZS32,46,68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	** Hydraulolja HLP-(D) + HV
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32** ULTRAPLANT 40***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	*** Hydraulolja (vegetabiliska olja) HLP + HV �r biologiskt nedbrytbara och därför mycket milj�v�nliga.
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46** WIOLAN HR 32/46*** HYDROFLUID*	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

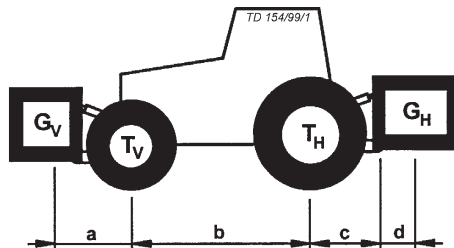
Kombination traktor och tillkopplingsmaskin



Tillkopplingen av maskiner medels 3 – punkts – fästen vid traktorns främre eller bakre sida får inte föra till att den tillåtna sammanlagda vikten, axellasten och eller däckens bärkraft hos traktorn överskrids. Traktorns främre axel måste alltid minst vara belastad med 20 % av traktorns egenvikt.

Övertyga er om att dessa förutsättningar föreligger innan ni köper en maskin genom att genomföra följande beräkningar eller genom att väga kombinationen av traktor och maskin.

Fastställning av den sammanlagda vikten, axellasten och däckens bärkraft samt minsta nödvändiga ballast.



För beräkningen behöver ni följande data:

T_L [kg]	traktorns egenvikt	①	a [m]	avstånd mellan tyngdpunkten frammonterad maskin / främre ballast och mitten av framaxeln	② ③
T_V [kg]	främre axellast när traktorn är tom	①			
T_H [kg]	bakre axellast när traktorn är tom	①	b [m]	traktorns axelavstånd	① ③
G_H [kg]	sammanlagd vikt bakmonterad maskin / ballast bak	②	c [m]	avståndet mellan centrum bakaxeln och centrum på lyftarmarna	① ③
G_V [kg]	sammanlagd vikt frammonterad maskin / ballast framme	②	d [m]	avståndet mellan centrum lyftarmarna och den bakmonterade maskinens tyngdpunkt / ballast bak	②

- ① se traktorns bruksanvisning
- ② se prislista och / eller maskinens bruksanvisning
- ③ mät

bakmonterade maskinens

1. Beräkning av minsta nödvändiga ballast framme $G_{V \min}$

Skriv in resultatet för minsta nödvändiga ballast vid traktorns framsida i tabellen.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Frammonterad maskin

2. Beräkning av minsta nödvändiga ballast bak $G_{H \min}$

Skriv in resultatet för minsta nödvändiga ballast vid traktorns baksida i tabellen.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. Beräkning av framaxelns faktiska belastning TV fak ($T_{V\text{tat}}$)

(Om med den frammonterade maskinen (GV) inte den minsta nödvändiga ballasten uppnås på framsidan (G_{vmin}), måste vikten hos den frammonterade maskinen höjas tills vikten hos den minsta nödvändiga ballasten för framsidan uppnås!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Skriv in resultatet för den beräknade faktiska ballasten och den i traktorns bruksanvisning tillåtna främre axellasten i tabellen.

4. Beräkning av den faktiska sammanlagda vikten G fak (G_{tat})

(Om med den bakmonterade maskinen (GH) inte den minsta nödvändiga ballasten uppnås på baksidan (G_{hmin}), måste vikten hos den bakmonterade maskinen höjas tills vikten hos den minsta nödvändiga ballasten för baksidan uppnås!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Skriv in det beräknade resultatet för den sammanlagda vikten och den i traktorns bruksanvisning angivna högst tillåtna sammanlagda vikten.

5. Beräkning av bakaxelns faktiska belastning TH fak ($T_{H\text{tat}}$)

Skriv in den beräknade faktiska och den i traktorns bruksanvisning tillåtna bakaxellasten i tabellen.

6. Däckens bärkraft

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Skriv in det dubbla värdet (två däck) av den tillåtna bärkraften (se t.ex. informationer från däckens tillverkare) i tabellen.

Tabell

	Faktiskt värde enligt beräkningen	Tillåtet värde enligt bruksanvisningen	dubbla tillåtna bärkraften hos däcken (två däck)
Min. Ballast fram/bak	/ kg	---	---
totalvikt	kg	kg	---
framaxellast	kg	kg	kg
bakaxellast	kg	kg	kg

Den minsta ballasten måste fästas vid traktorn i form av en maskin eller som ballastvikt!

De beräknade värdena måste vara mindre/ lika med (\leq) än de tillåtna värdena!



EG-konformitetsförklaring

original konformitetsförklaring

firmans beteckning och tillverkarens postadress:

**Alois Pöttinger Maschinenfabrik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen**

maskin (utbytbar utrustning):

Plog SERVO 35 / 35 PLUS / 35 NOVA / 35 NOVA PLUS
typ 981
serienummer

tillverkaren förklarar uttryckligen att maskinen motsvarar samtliga tillämpliga bestämmelser i nedanstående EG-direktiv:

maskin 2006/42/EG

dessutom förklaras att maskinen stämmer överens med följande EG-direktiv och/eller tillämpliga bestämmelser

ställen där tillämpade, harmoniserade normer går att hitta:

EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2 EN ISO 4254-1

ställen där andra tillämpade tekniska normer och/eller specifikationer går att hitta:

dokumentationsombud:

Wilhelm Meindlhumer
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen

Klaus Pöttinger,
Företagsledning

Grieskirchen, 26.04.2011

CZ V důsledku technického vývoje pracuje firma PÖTTINGER Ges.m.b.H neustále na zlepšení svých výrobků.

Změny v návodu k použití si výrobce vyhražuje. Požadavky na změnu návodu k použití na právě dodané stroje nemohou být vyhovány.

Technické údaje, rozměry a hmotnosti jsou nezávazné.

Dotisk nebo nový překlad je možný pouze za písemného souhlasu firmy

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Všechna práva podléhají autorskému právu.

DK Som led i den tekniske videreudvikling arbejder PÖTTINGER Ges.m.b.H hele tiden på at forbedre firmaets produkter.

Ret til ændringer i forhold til figurene og beskrivelserne i denne driftsvejledning forbeholdes, krav om ændringer på allerede leverede maskiner kan ikke udledes deraf.

Tekniske angivelser, mål og vægtangivelser er uforpligtende.

Der tages forbehold for fejl.

Kopiering eller oversættelse, også delvis, kun med skriftlig tilladelse fra

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rettigheder forbeholdes iht. loven om ophavsret.

EE Tehnilise edasiarendamise käigus töötab Pöttinger Ges. m.b.H pidevalt oma toodete parendamisega.

Sellega seoses jätame endale õiguse teha muudatusi joonistes ja kasutusjuhendi kirjeldavas osas ilma kohustuseta teha neid muudatusi juba tarnitud masinate juures. Tehnilised andmed, mõõdud ja massid ei ole siduvad. Vead ei ole välistatud.

Käesoleva tõlke paljundamine, ka osaline, on lubatud ainult Pöttinger Ges. m.b.H kirjalikul loal.

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H

A-4710 Grieskirchen

Kõik autoriõigused on seadusega kaitstud.

FIN Sitä mukaa kuin tekninen kehitys kulkee eteenpäin, PÖTTINGER Ges.m.b.H pyrkii jatkuvasti parantamaan tuotteitaan.

Siksi joudumme pidättämään oikeuden tämän käyttöohjeen kuvien ja kuvauksien muutoksiin. Tämän vuoksi ei kuitenkaan voida vaatia muutoksia jo toimitettuihin koneisiin.

Tekniset tiedot, mitat ja painot ovat sitoumuksetta. Pidätämme oikeuden myös erehdyksiin. Osittainkin jälkipainos tai käänös vai valmistajan luvalla:

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Kaikki oikeudet pidätetään

tekijänoikeuslain mukaisesti.

LV Tehniskās attīstības procesā PÖTTINGER Ges. m.b.H strādā nepārtraukti pie Jūsu produktu uzlabošanas.

Tehnikai attīstoties var atšķirties fotoattēli no dabā esošās mašīnas. Rūpnīca patur tiesības nepārtraukti uzlabot agregātus, kā dēļ nav izslēgta nākošo saražoto mašīnu atšķirība no iepriekšējām. Izmaiņas jau piegādātajām mašīnām netiek veiktas.

Tehniskie dati, izmēri un masas var būt aptuvenas, nav izslēgtas drukas kļūdas.

Pārdrūkšana vai tulkojumi, vai arī atsevišķu daļu izkopēšana atļauta tikai ar rūpnīcas rakstisku piekrišanu:

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Autortiesības aizsargātas ar likumu.

LT Tobulėjant technikai, „PÖTTINGER Ges.m.b.H“ nuolat gerina savo gaminius.

Todėl, lyginant su šios naudojimo instrukcijos paveikslėliais ir aprašymais, pasiūlykame sau atlikti pakeitimus, todėl pretenzijos dėl jau išsiųstų mašinų pakeitimų nepriimamos.

Techniniai duomenys, matmenys ir svoriai yra neprivalomi. Galimos klaidos.

Pakartotinai išleisti arba versti, taip pat išstraikas, leidžiama tik gavus

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen, raštišką leidimą.

Visos teisės saugomos pagal Autorių teisių įstatymą.

N Som et ledd i den tekniske videreudviklingen arbejder PÖTTINGER Ges.m.b.H. stadig med forbedring av firmaets produkter.

Derfor tar vi forbehold om endringer i forhold til bildene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen, krav om endringer på allerede leverte maskiner kan ikke utledes fra dette.

Tekniske angivelser, mål og vekt er veiledende. Med forbehold om feil.

Kopiering eller oversetting, også i utdrag, utelukkende med skriftlig tillatelse fra

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Med forbehold om alle rettigheter iht. loven om opphavsrett.

PL W sensie dalszego rozwoju technicznego Poettinger nieustannie pracuje nad ulepszeniem swoich produktów.

W związku z powyższym zastrzegamy sobie prawo do zmian w schematach i opisach znajdujących się w niniejszej instrukcji obsługi.

Nie wyklucza się prawa do zmian również w przypadku już dostarczonych maszyn.

Dane techniczne, wymiary i ciężary nie są wielkościami ostatecznymi. Dopuszcza się możliwość pojawienia się błędów.

Powielanie bądź tłumaczenia, również wrywkowe, wyłącznie za pisemną zgodą

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Wszelkie prawa włącznie z prawami autorskimi zastrzeżone.

S Beroende på den tekniska utvecklingen arbetar PÖTTINGER Ges.m.b.H. på att förbättra sina produkter.

Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvisning. Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning.

Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga. Fel förbehållna.

Ett eftertryck och översättningar, även utdrag, får endast genomföras med skriftlig tillåtelse av

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A - 4710 Grieskirchen

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsmannarätten förbehålls.

GB Following the policy of the PÖTTINGER Ges. m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.



ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H

A-4710 Grieskirchen

Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0

Telefax: 0043 (0) 72 48 600-2511

e-Mail: landtechnik@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

GEBR. PÖTTINGER GMBH

Stützpunkt Nord

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0

Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: 03.89.47.28.30

Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH

Servicezentrum

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169

Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231

Telefax: 0 81 91 / 59 656